

**FEIN Service.**

**C. & E. FEIN GmbH & Co. KG**

Zentralreparatur • Werk III Genkingen  
Feinstraße 3 • 72820 Sonnenbühl  
Telefon 0 71 28/3 88 163  
Telefax 0 71 28/3 88 169

**Stammhaus:**

**C. & E. FEIN GmbH & Co. KG**

Der Welt erster Elektrowerkzeug-Hersteller  
Leuschnerstraße 41-47 • 70176 Stuttgart  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart  
Telefon 07 11/66 65-0  
Telefax 07 11/66 65-249  
<http://www.fein.com>

B277/04636 - 1  
- 2



GESCANNT

**ASye 636 Kinetik**  
**ASke 636 Kinetik**

7 201 63  
7 201 62

351013/0002-1  
B277/04636



Handbohrm. 230W/-10mm/ Fein ASke 636

351013/0002-2  
B277/04636



Handbohrm. 230W/-10mm/ Fein ASke 636





|  |                         |   |    |
|--|-------------------------|---|----|
|  | <b>Deutsch</b>          | → | 5  |
|  | <b>English</b>          | → | 9  |
|  | <b>Français</b>         | → | 13 |
|  | <b>Italiano</b>         | → | 17 |
|  | <b>Nederlands</b>       | → | 21 |
|  | <b>Español</b>          | → | 25 |
|  | <b>Português</b>        | → | 29 |
|  | <b>Ελληνικά</b>         | → | 33 |
|  | <b>Dansk</b>            | → | 37 |
|  | <b>Norsk</b>            | → | 41 |
|  | <b>Svenska</b>          | → | 45 |
|  | <b>Suomi</b>            | → | 49 |
|  | <b>Magyar</b>           | → | 53 |
|  | <b>Česky</b>            | → | 57 |
|  | <b>Slovensky</b>        | → | 61 |
|  | <b>Polski</b>           | → | 65 |
|  | <b>На русском языке</b> | → | 69 |
|  |                         | → | 74 |
|  |                         | → | 76 |




|  |  |
|--|--|
| <b>A</b><br>   | 0,5 – 6,5 mm 6 32 02 031 01 4<br>0,5 – 8 mm 6 32 02 003 01 4<br>0,8 – 10 mm 6 32 02 028 01 9<br>1,5 – 13 mm 6 32 02 040 01 4 |
| <b>B</b><br>   | 0 – 6,5 mm 6 32 04 019 00 3<br>0 – 8 mm 6 32 04 020 00 5<br>0,5 – 10 mm 6 32 04 021 00 4<br>1 – 13 mm 6 32 04 028 00 8       |
| <b>C</b><br>   | 0,5 – 10 mm 6 32 04 030 00 4<br>1 – 10 mm 6 32 04 034 00 8   |
| <b>D</b><br>   | 6 33 05 009 01 3   |
| <b>E</b><br>  | 3 39 01 067 01 3   |
| <b>F</b><br> | 3 39 01 065 00 7   |

**Bedienungsanleitung Bohrmaschine.****Auf einen Blick.**

- 1 Schnellspann-Bohrfutter**  
Werkzeug aufnehmen und spannen.
- 2 Schalter**  
Ein- und Ausschalten (a),  
Arretierung für Dauerlauf (b).
- 3 Bohrfutterwechsel**  
Wechsel mit 2 Abtreibkeilen.
- 4 Mitgeliefertes Zubehör**  
ASye: Schnellspann-Bohrfutter für  
Bohrer mit einem Durchmesser von  
0 – 8 mm.  
ASke: Schnellspann-Bohrfutter für  
Bohrer mit einem Durchmesser von  
0,5 – 10 mm.

**Zu Ihrer Sicherheit.**

-  Vor Gebrauch dieses Gerätes lesen und danach handeln:  
diese Bedienungsanleitung,  
die beiliegenden Sicherheitshinweise  
(Schriftnummer 3 41 30 054 06 1),  
die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.  
Diese Bedienungsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise sind zum späteren Gebrauch aufzubewahren und bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät beizulegen.

**Bestimmungsgemäße Verwendung.**

Dieses Gerät ist bestimmt:  
für den gewerblichen Einsatz in Industrie  
und Handwerk,  
zum Bohren von Metall, Holz, Kunststoff  
und Keramik.

Maximale Bohrergröße nicht überschreiten (siehe „Technische Daten“).

**Sicherheitshinweise.****⚠ Verletzungsgefahr**

Beim Bohren von Hand Gerät beim Arbeiten festhalten. Beim plötzlichen Abbremsen (z. B. verhakter Bohrer) kann das Gerät sonst die Hand verdrehen oder herunterfallen.

Nur mit unbeschädigten und scharfen Bohrern arbeiten.

Bohrer und Späne können beim Bohren heiß werden.

Vorsicht vor verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren: Den Arbeitsbereich z. B. mit einem Metallortungsgerät kontrollieren.

Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben. Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.

Nur unbeschädigte Stecker und Kabel verwenden.

**⚠ Sachbeschädigung**

Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.

**Persönliche Schutzausrüstung.**

Beim Arbeiten mit diesem Gerät folgende Schutzausrüstung tragen:

Schutzbrille, festes Schuhwerk, Gehörschutz, Haarnetz (bei langen Haaren).

## Bedienen.

### Ein- und Ausschalten (2).

- Zuerst Kabel und Stecker auf Beschädigungen prüfen.

Einschalten:

- Schalter (2) drücken. Drehzahl je nach Eindrücktiefe des Schalters.

Ausschalten:

- Zum Ausschalten Schalter loslassen.

Arretieren für Dauerlauf:

- Bei ganz gedrücktem Schalter (a) (= maximale Drehzahl) Arretierknopf (b) drücken.
- Zum Entriegeln Schalter (a) nochmals drücken und loslassen.

### Bohren.

**⚠ Verletzungsgefahr**  
durch unbeabsichtigtes Einschalten.  
Vor dem Wechseln Stecker ziehen.

- Bohrer in Bohrfutter (1) spannen.
- Gerät mit Schalter (a) ein-/ausschalten.

### Bohrfutter wechseln (3).

**⚠ Verletzungsgefahr**  
durch unbeabsichtigtes Einschalten.  
Vor dem Wechseln Stecker ziehen.

- Abtreibkeile zwischen Bohrfutter und Bohrwellenanschlußbund einführen.
- Abtreibkeile gegeneinander drücken - Bohrfutter löst sich von Bohrwelle.
- Vor Montage des Bohrfutters Bohrwelle entfetten.
- Bohrfutter fest auf Bohrwelle drücken.

## Reinigen und Pflegen.

**⚠ Verletzungsgefahr**  
durch unbeabsichtigtes Einschalten.  
Vor Pflegearbeiten Stecker ziehen.

Einmal pro Woche, bei häufigem Gebrauch öfter durchführen:

- Kühlluftöffnungen reinigen.
- Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen.

## Warten und Reparieren.

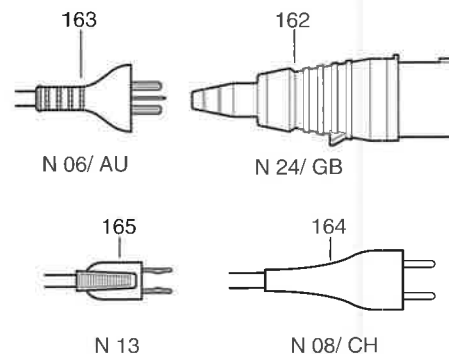
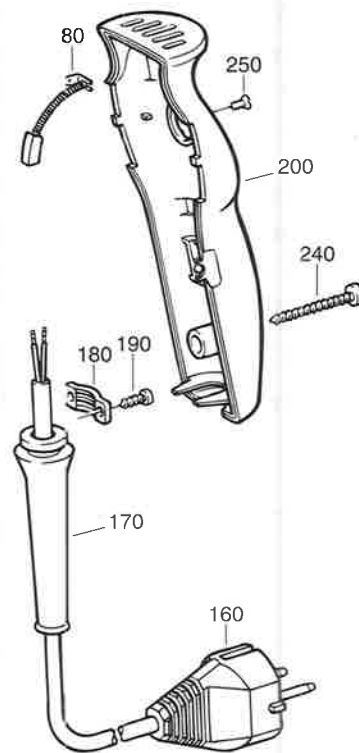
**⚠ Verletzungsgefahr**  
Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

### Zum Warten und Reparieren.

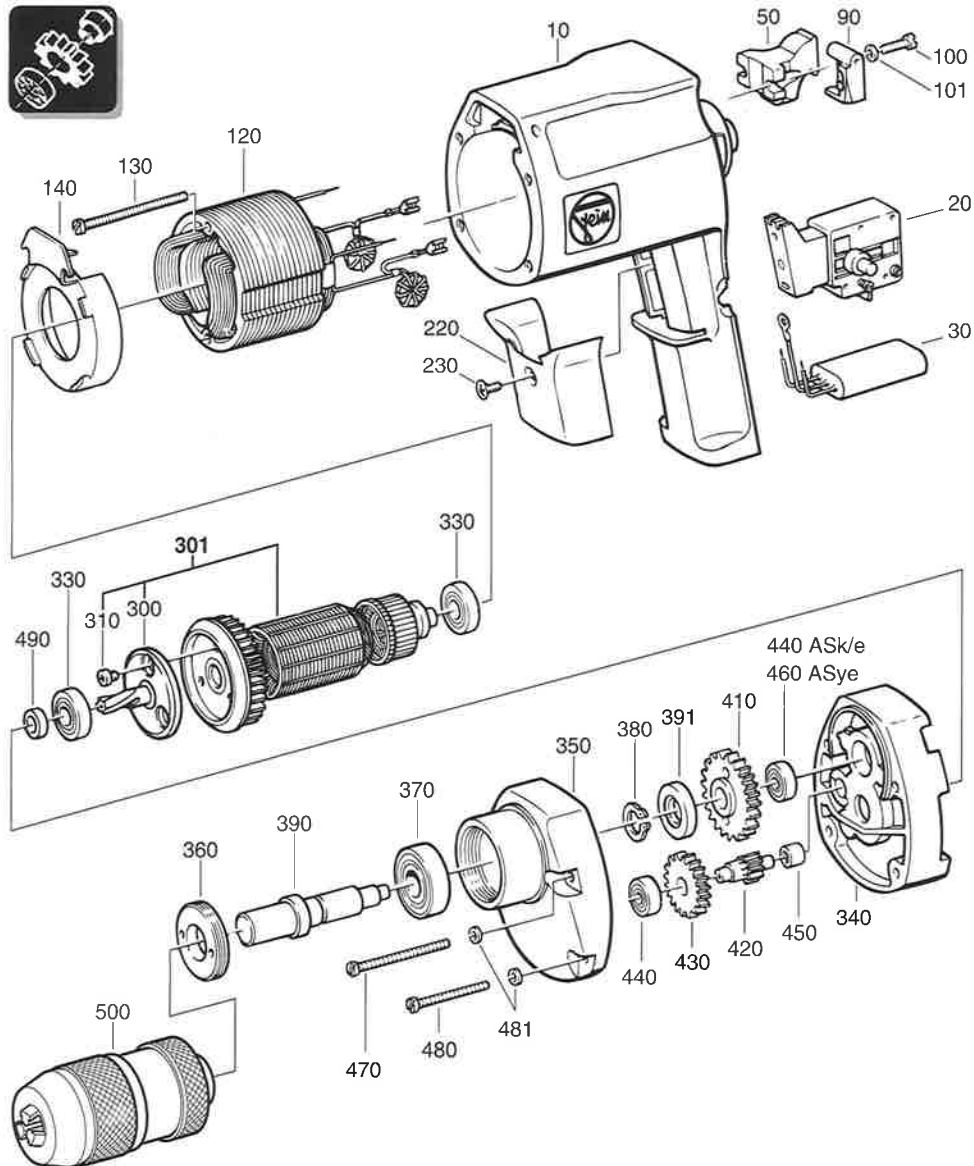
Wir empfehlen unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur), FEIN-Vertragswerkstätten und -Vertretungen. Adressen am Ende dieser Bedienungsanleitung und in den bei liegenden Sicherheitshinweisen. Diese Bedienungsanleitung der Reparaturwerkstatt mitgeben. Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Elektrofachkräften senden wir auf Anforderung eine Reparaturanleitung zu. Nur Original-FEIN-Ersatzteile verwenden.

### Wartungsarbeiten.

- Bei stationärer Verwendung in einem Bohrstander alle 50 Betriebsstunden das Gerät betriebswarm vom Bohrstander nehmen und zur gleichmäßigen Schmierung von Motor und Getriebe das Gerät um 180° drehen und einschalten.



| 1   | 2                                    | 3 |
|-----|--------------------------------------|---|
| 10  | 3 19 01 117 02 1                     | 1 |
| 20  | 3 07 01 234 00 2 (110 V)             | 1 |
|     | 3 07 01 228 00 2 (220-240 V)         | 1 |
| 30  | 3 07 22 161 01 3                     | 1 |
| 50  | 3 07 12 043 00 1                     | 2 |
| 80  | 3 07 11 059 00 7                     | 2 |
| 90  | 3 07 13 010 00 9                     | 2 |
| 100 | 4 30 02 014 99 8                     | 4 |
| 101 | 4 24 43 002 99 2                     | 3 |
| 120 | 5 1 203 002 11 3 (110 V)             | 1 |
|     | 5 1 203 002 22 3 (220-230 V)         | 1 |
|     | 5 1 203 002 24 5 (240 V)             | 1 |
| 130 | 4 30 02 025 99 1                     | 2 |
| 140 | 3 14 28 004 00 0                     | 1 |
| 160 | 3 07 07 101 01 2                     | 1 |
| 162 | 3 07 28 288 00 4 (110 V, GB)         | 1 |
| 163 | 3 07 07 358 01 3 (240 V, AU)         | 1 |
| 164 | 3 07 07 351 01 9 (230 V, CH)         | 1 |
| 165 | 3 07 07 097 01 0 (110 V, 60 Hz N 13) | 1 |
| 170 | 3 14 13 142 00 9                     | 1 |
| 180 | 3 24 31 021 00 7                     | 1 |
| 190 | 4 30 46 002 00 5                     | 2 |
| 200 | 3 12 01 066 00 5                     | 1 |
| 220 | 3 28 05 119 00 8                     | 1 |
| 230 | 4 30 66 006 03 2                     | 1 |
| 240 | 4 30 46 024 00 5                     | 1 |
| 250 | 4 30 66 002 99 2                     | 1 |
| 300 | 3 37 57 040 00 0 (Z = 6)             | 1 |
| 301 | 5 3 203 002 11 5 (110 V, ASke)       | 1 |
|     | 5 3 203 002 22 5 (230 V, ASke)       | 1 |
|     | 5 3 203 002 24 7 (240 V, ASke)       | 1 |
|     | 5 3 203 001 11 2 (110 V, ASye)       | 1 |
|     | 5 3 203 001 22 2 (220-230 V, ASye)   | 1 |
|     | 5 3 203 001 24 4 (240 V, ASye)       | 1 |
| 310 | 4 30 64 001 99 3                     | 3 |
| 330 | 4 17 01 001 17 2                     | 2 |
| 340 | 3 15 06 139 00 8                     | 1 |
| 350 | 3 15 08 099 00 1                     | 1 |
| 360 | 3 26 18 041 00 2                     | 1 |
| 370 | 4 17 01 007 03 8                     | 1 |
| 380 | 4 26 16 013 00 1                     | 1 |
| 390 | 3 34 01 060 00 4 (ASke)              | 1 |
|     | 3 34 01 056 00 6 (ASye)              | 1 |
| 391 | 3 06 02 005 00 9                     | 1 |
| 410 | 3 36 07 042 00 5 (Z = 42), (ASke)    | 1 |
|     | 3 36 57 009 00 2 (Z = 44), (ASye)    | 1 |
| 420 | 3 37 07 015 00 3 (Z = 11), (ASke)    | 1 |
| 430 | 3 36 57 011 00 3 (Z = 30), (ASke)    | 1 |
| 440 | 4 17 01 202 01 8 (ASke)              | 2 |
| 450 | 4 17 05 005 00 3 (ASke)              | 1 |
| 460 | 4 17 01 202 01 8 (ASye)              | 1 |
| 470 | 4 30 02 024 99 7                     | 2 |
| 480 | 4 30 02 021 99 2                     | 2 |
| 481 | 4 24 43 002 99 2                     | 4 |
| 490 | 3 26 12 056 00 1 (ASke)              | 1 |
|     | 3 26 12 055 00 8 (ASye)              | 1 |
| 500 | 6 32 04 020 00 5 (ASye 636)          | 1 |
|     | 6 32 04 021 00 4 (ASke 636)          | 1 |



**Ersatzteile.**

Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Teile-Nr. (1), Bestellnummer (2) sowie Anzahl der Ersatzteile (3) erleichtern das Bestellen.

**Zubehör.**

Bildliche Darstellung und Bestellnummern am Ende dieser Anleitung.

Erläuterungen zum Zubehör:

- A Zahnkranzbohrfutter mit Bohrfutter-Schlüssel.
- B Schnellspan-Bohrfutter.
- C Schnellspan-Bohrfutter mit Spannkraftsicherung.
- D Abtreibkeile (2 Stück) zum Entfernen des Bohrfutters.
- E Werkzeugkoffer, Metall (390 x 240 x 110 mm).
- F Werkzeugkoffer, Kunststoff (305 x 265 x 90 mm).

**Technische Daten.**

|                        |                  |                  |
|------------------------|------------------|------------------|
| Bestellnummer          | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Bauart                 | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Nennaufnahme           |                  | 320 W            |
| Leistungsabgabe        |                  | 180 W            |
| Stromart               |                  | 1 ~              |
| Lastdrehzahl           | 0 – 2150/min     | 0 – 830/min      |
| Leerlaufdrehzahl       | 0 – 4080/min     | 0 – 1570/min     |
| Gewicht                | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Schutzklasse           |                  | II □             |
| Bohr-Ø Stahl           | 6 mm             | 10 mm            |
| Bohr-Ø Leichtmetall    | 8 mm             | 15 mm            |
| Bohr-Ø Holz            | 12 mm            | 20 mm            |
| Kegel an der Bohrwelle |                  | B 12             |
| Spannhalsdurchmesser   |                  | 33 mm            |

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 78 dB(A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Messwerte ermittelt nach EN 50 144.

**Garantie.**

Für FEIN-Geräte leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen und länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder normale Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur), FEIN-Vertragswerkstätten oder -Vertretungen.

**Umweltschutz.**

Verpackungen, ausgediente Geräte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

**CE-Konformität.**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 98/37/EG und 89/336/EWG.

CE 94



Bender



Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Bei Veränderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit und die Garantie erlischt.

**Гарантийные обязательства.**

Для приборов, выпускаемых фирмой ФАЙН, мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными/специфическими для отдельных стран предписаниям (по предъявлению счета или накладной).

Из гарантии исключаются повреждения, вызываемые неправильным обращением с инструментом, перегрузкой или естественным износом.

Пожалуйста, обращайтесь по адресу нашего пункта сервисной службы (центральной ремонтной мастерской), мастерских гарантийного ремонта или представительств фирмы ФАЙН.

**Защита окружающей среды.**

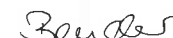
Упаковку, пришедшие в негодность приборы и принадлежности следует экологически чисто утилизировать.

Дополнительную информацию Вы можете получать в спецмагазине.

**Заявление о конформности CE.**

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует нижеследующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 согласно положениям Директив 73/23/EWG (Европейское экономическое сообщество), 98/37/EG (Европейское сообщество) и 89/336/EWG.

CE 94



Bender




Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

При производстве изменений в инструменте настоящее заявление теряет действительность и гарантийные обязательства аннулируются.

**Технические данные.**

|  |  |                  |
|--|--|------------------|
| Номер для заказа.                          | 7 201 63   | 7 201 62         |
| Тип  | ASye 636 Kinetik   | ASke 636 Kinetik |
| Номинальная потребляемая мощность          | 320 Вт   |                  |
| Отдаваемая мощность                        | 180 Вт   |                  |
| Род тока                                   | I ~  |                  |
| Число оборотов под нагрузкой               | 0–2150/мин   | 0–830/мин        |
| Число оборотов на холостом ходу            | 0–4080/мин   | 0–1570/мин       |
| Вес  | 1,2 кг   | 1,25 кг          |
| Класс защиты                               | II  |                  |
| Диаметр сверл при сверлении стали          | 6 мм   | 10 мм            |
| Диаметр сверл при сверлении легких сплавов | 8 мм   | 15 мм            |
| Диаметр сверл при сверлении древесины      | 12 мм  | 20 мм            |
| Конус на сверлильном валу                  | B 12   |                  |
| Диаметр крепежной шейки                    | 33 мм  |                  |

Оцениваемый как А уровень звукового давления инструмента обычно составляет 78 dB (A). Уровень шума при работе с инструментом может превысить 85 dB (A).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек<sup>2</sup>.

Результаты измерений установлены согласно EN (Европейским нормам) 50 144.

**Operating instructions for drill.****Overview.****1 Quick-clamping drill chuck**

Insert the tool and clamp.

**2 Switch**

Switching ON/OFF (a),  
Locking for continuous mode (b).

**3 Changing the drill chuck**

Changing with 2 wedge drifts.

**4 Supplied accessories**

ASye: Quick-clamping drill chuck for drill bits with a diameter of 0–8 mm.

ASke: Quick-clamping drill chuck for drill bits with a diameter of 0.5–10 mm.

**For your safety.**

Before using this power tool, read and comply with:

these operating instructions,  
the enclosed safety instructions (document number 3 41 30 054 06 1),  
the relevant national industrial safety regulations.

These operating instructions and the enclosed safety information should be kept carefully for later use and enclosed with the machine, should it be passed on or sold.

**Intended use.**

This power tool is intended for: commercial use in industry and trade, for drilling metal, wood, plastics and ceramics.

Do not exceed the maximum drill size (see “Specifications”).

**Safety instructions.** **Risk of injury**

When drilling by hand, hold the power tool firmly. If the power tool should suddenly slow down (e. g. due to a jammed drill bit) it could twist the hand or fall down.

Only work with undamaged, sharp drill bits.

The drill bit and the chips can become hot during drilling.

Beware of any concealed electric cables, gas or water conduits; check the working area with a metal detector, for example.

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the power tool. The protective insulation can thereby be rendered ineffective. Adhesive labels are recommended.

Only use an undamaged plug and cable.

 **Damage to property/material**

Mains voltage must correspond with the voltage specifications on the power tool.

**Personal protective equipment.**

When using this power tool wear the following protective items:

Protective glasses, sturdy shoes, ear protection, hair net (for long hair).

## Operating the power tool.

### Switching ON/OFF (2).

- First check that the cable and plug are not damaged.

Switching the power tool ON:

- Press switch (2). Speed according to how far the switch is pressed in.

Switching the power tool OFF:

- To turn off, release switch.

Locking for continuous mode:

- When the switch (a) is fully pressed in (= maximum speed) press the locking button (b).
- To release, press switch (a) again and then let go.

### Drilling.

#### ⚠ Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally. Before changing the tool, pull out the mains plug.*

- Clamp the drill bit in the drill chuck (1).
- Switch the power tool ON and OFF using switch (a).

### Changing the drill chuck (3).

#### ⚠ Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally. Before changing the tool, pull out the mains plug.*

- Insert the wedge drifts between the drill chuck and drilling shaft connecting collar.
- Press the wedge drifts together - the drill chuck disconnects from the drilling shaft.
- Before mounting the drill chuck, remove any grease from the drilling shaft.
- Press the drill chuck firmly onto the drilling shaft.

## Cleaning and care.

#### ⚠ Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally. Before cleaning, pull out the mains plug.*

Carry out the following once a week, or more often if the power tool is used more frequently:

- Clean the venting openings.
- Blow out the motor space from outside with dry compressed air.

## Maintenance and repairs.

#### ⚠ Risk of injury

*Service, testing and repairs may only be carried out by electrical engineers in conformity with the regulations valid in the respective country.*

### Maintenance and repairs.

We recommend our customer service department (repair centre), FEIN authorized service centres and agencies.

Addresses can be found at the end of these operating instructions and in the enclosed safety instructions.

Please hand these operating instructions to the repair centre. An overview of spare parts can be found at the end of these operating instructions.

Upon request a repair manual is sent to the electrical engineers.

Only use original FEIN spare parts.

### Maintenance work.

- For stationary application using a drill stand, remove the power tool from the drill stand after every 50 hours of operation while it is warm, and for lubricating the motor and gears evenly, turn the power tool through 180° and switch it ON.

## Техобслуживание и ремонт.

#### ⚠ Опасность нанесения травм

*Техобслуживание, проверку и ремонт разрешаемся производить только электрикам-специалистам в соответствии с действующими в отдельных странах предписаниями.*

### Уход за инструментом и ремонт.

Рекомендуем пользоваться услугами нашего пункта сервисной службы (центральной ремонтной мастерской), мастерских гарантийного ремонта и представительств фирмы ФАЙН. См. адреса в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента и прилагаемые указания по технике безопасности.

Передайте настоящее руководство вместе с инструментом в ремонтную мастерскую. Перечень запчастей см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента.

Электрикам-специалистам мы высылаем по их запросу руководство по ремонту инструмента.

Использовать только оригинальные запчасти фирмы ФАЙН.

### Работы по техобслуживанию.

- При стационарной эксплуатации прибора в сверлильной станине через каждые 50 часов эксплуатации снимать прибор при рабочей температуре с сверлильной станины и в целях обеспечения равномерной смазки двигателя и редуктора повернуть прибор на 180° и включить его.

## Запчасти.

Перечень запчастей см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента. Указание номера детали (1), номера для заказа (2) и количества деталей-запчастей (3) облегчает выполнение заказа.

## Принадлежности.

Рисунки и номера для заказа см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента.

Пояснения к принадлежностям:

- A Сверлильный патрон с зубчатым венцом и с ключом для сверлильного патрона.
- B Быстрозажимный сверлильный патрон.
- C Быстрозажимный сверлильный патрон с кольцом для фиксации зажимного усилия.
- D Клинья (2 штук) для съема сверлильного патрона.
- E Металлический чемодан для инструмента (390 x 240 x 110 мм).
- F Чемодан для инструмента из синтетического материала (305 x 265 x 90 мм).



## Индивидуальные средства защиты.

При работе с настоящим прибором использовать следующие средства защиты:

Защитные очки, спецобувь, приспособление для защиты органов слуха, сетку для волос (если волосы длинные).

## Эксплуатация.

### Включение и выключение (2).

- Сначала проверить исправность кабеля и штепсельной вилки.

Включение:

- Нажать на включатель/выключатель (2). Число оборотов в зависимости от глубины вдавливания включателя/выключателя.

Выключение:

- Для выключения отпустить включатель/выключатель.

Фиксация для длительного режима работы:

- При полностью вдавленном включателе/выключателе (а) (соответствует максимальному числу оборотов) нажать на кнопку фиксации включенного положения (b).
- Для отмены фиксации еще раз нажать на включатель/выключатель (а) и затем отпустить его.

### Сверление.

**⚠ Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед заменой рабочего инструмента вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

- Закрепление сверла в сверлильном патроне (1).

- Включить/выключить прибор с помощью включателя/выключателя (а).

### Замена сверлильного патрона (3).

**⚠ Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед заменой рабочего инструмента вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

- Вставить специальные клинья между сверлильным патроном и буртиком сверлильного вала.
- Прижать клинья друг к другу - сверлильный патрон раскрепляется с сверлильного шпинделя.
- Перед монтажом сверлильного патрона обезжирить сверлильный вал.
- Сверлильный патрон крепко насадить на сверлильный вал.

### Очистка и уход за инструментом.

**⚠ Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед техобслуживанием прибора вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

Один раз в неделю, а при частом использовании прибора и чаще, рекомендуется проведение следующих мер:

- Очистка вентиляционных прорезей.
- Снаружи продувать корпус двигателя сухим сжатым воздухом.

## Spare parts.

The overview of spare parts is at the end of these operating instructions. Quoting the parts no. (1), order no. (2) as well as the number of spare parts (3) facilitates the ordering procedure.


## Accessories.

Illustrations and order numbers can be found at the end of these instructions.

Description of the accessories:

- A Ring gear drill chuck with drill chuck spanner.
- B Quick-clamping drill chuck.
- C Quick-clamping drill chuck with chucking power lock.
- D Wedge drifts (two) for removing the drill chuck.
- E Metal carry case (390 x 240 x 110 mm).
- F Carry case, plastic (305 x 265 x 90 mm).

## Specifications.

|                                       |   |                  |
|---------------------------------------|---|------------------|
| Order number                          | 7 201 63  | 7 201 62         |
| Type                                  | ASye 636 Kinetik  | ASke 636 Kinetik |
| Rated input                           | 320 W   |                  |
| Output                                | 180 W   |                  |
| Current type                          | 1 ~   |                  |
| On-load speed                         | 0 – 2150/min  | 0 – 830/min      |
| No-load speed                         | 0 – 4080/min  | 0 – 1570/min     |
| Weight                                | 1.2 kg  | 1.25 kg          |
| Class of protection                   | II  |                  |
| Drill bit Ø steel                     | 6 mm  | 10 mm            |
| Drill bit Ø light metal               | 8 mm  | 15 mm            |
| Drill bit Ø wood                      | 12 mm   | 20 mm            |
| Tapered spindle on the drilling shaft | B 12  |                  |
| Drill collar diameter                 | 33 mm   |                  |

The A-weighted sound pressure level of the power tool is typically 78 dB (A). During operation of the power tool the noise level may exceed 85 dB (A).

Wear ear protection!

The hand/arm vibration is typically less than 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Measured values are determined according to EN 50 144.

## Guarantee.

FEIN power tools are guaranteed in accordance with statutory and national regulations (evidence of purchase by invoice or delivery note).

Damage caused by improper handling, overload or normal wear shall be excluded from the guarantee.

Please contact our customer service (repair centre), FEIN authorized service centres or agencies.

## Environmental protection.

Packaging, worn out power tools and accessories should be recycled.

Further information is available from your dealer.

## CE conformity.

We declare ourselves solely responsible for this product conforming with the following standards or standardized documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 in accordance with the regulations in the recommendations 73/23/EEC, 98/37/EC and 89/336/EEC.

CE 94

*Bender*

Bender

*Peltz*

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Any alterations made to the power tool shall render this declaration invalid and the guarantee shall become ineffective.

## Инструкция по эксплуатации дрели.

### Краткий обзор.



- 1 **Быстрозажимный сверлильный патрон**  
Прием и закрепление рабочего инструмента.
- 2 **Включатель/выключатель**  
Включение и выключение (a),  
Фиксация включенного положения для длительного режима работы (b).
- 3 **Замена сверлильного патрона**  
Замена с помощью 2-х специальных клиньев.
- 4 **Входящие в комплект поставки принадлежности**  
ASye: Быстрозажимный сверлильный патрон для сверл диаметром от 0 до 8 мм.  
ASke: Быстрозажимный сверлильный патрон для сверл диаметром от 0,5 до 10 мм.

### Для Вашей безопасности.



Перед использованием настоящего прибора прочитайте и соблюдайте:

настоящее руководство по эксплуатации инструмента, прилагаемые указания по технике безопасности (Номер сводных изданий 3 41 30 054 06 I), специфические для отдельных стран положения об охране труда. Настоящее руководство по эксплуатации и приложенные указания по технике безопасности сохранить для дальнейшего использования и приложить к прибору при его передаче другому лицу или при продаже прибора.

## Использование инструмента по назначению.

Настоящий прибор предназначен для использования в производственных целях на промышленных и ремесленных предприятиях, для сверления металла, древесины, синтетического материала и керамики. Не использовать сверла, диаметр которых больше, чем максимально допустимый диаметр сверла (см. "Технические данные")

## Указания по технике безопасности.



### Опасность нанесения травм

При использовании прибора в качестве ручной машины крепко держать его при сверлении. В другом случае при внезапном торможении (например, при прихвате сверла) прибор может повернуть руку или упасть.

Работать только неповрежденными острыми сверлами.

При сверлении сверла и стружка могут нагреваться.

Соблюдать осторожность по отношению к скрытым электро-, газо- и водопроводам. Рабочую зону обследовать, например, с помощью локатора металла.

Не допускается закрепить на приборе таблички и знаки заклепками или винтами. Это может повлечь за собой повреждение защитной изоляции. Рекомендуется использовать приклеиваемые таблички.

Использовать только исправные штепсельные вилки и кабель.



### Нанесение материального ущерба

Напряжение источника тока должно совпадать с напряжением, указанным на приборе.

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego wynosi typowo 78 dB (A). Poziom mocy akustycznej może przekraczać 85 dB (A). Stosować środki ochrony słuchu! Poziom wibracji w układzie ręka-ramię jest typowo mniejszy niż 2,5 m/s<sup>2</sup>. Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z normą EN 50 144.

## Gwarancja.

Na urządzenia firmy FEIN udziela się gwarancji zgodnie z przepisami prawnymi i rozporządzeniami krajowymi (jako dowód obowiązuje rachunek lub dokument dostawy).

Szkody spowodowane niewłaściwym użyciem urządzenia, przeciążeniem jak również normalnym zużyciem nie podlegają gwarancji.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się do naszego działu usług serwisowych (centralny dział napraw), autoryzowanych punktów serwisowych lub przedstawicielstw firmy FEIN.

## Ochrona środowiska.

Opakowania, wysłużone urządzenia i wyposażenie należy oddać w punkcie zbioru surowców wtórnych.

Dodatkowe informacje można otrzymać w sklepie specjalistycznym.

## Deklaracja zgodności CE.

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt odpowiada niżej wymienionym normom i dokumentom normatywnym: EN 50 144, EN 50 014, EN 61 000-3-2/-3-3 zgodnie z postanowieniami rozporządzenia 73/23/EWG, 98/37/EG i 89/336/EWG.

CE 94



Bender



Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

W przypadku wprowadzenia zmian przy tym urządzeniu oświadczenie powyższe traci ważność i gwarancja wygasa.

## Notice d'utilisation, perceuse.

### Vue générale.



- 1 Mandrin de perçage à serrage rapide**  
Fixation et serrage de l'outil.
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt**  
Mise en marche et arrêt (a),  
Blocage pour marche permanente (b).
- 3 Changement du mandrin de perçage**  
Changement avec 2 cales réductrices.
- 4 Accessoires fournis**  
ASye: Mandrin de perçage à serrage rapide pour forets d'un diamètre allant de 0 à 8 mm.  
ASke: Mandrin de perçage à serrage rapide pour forets d'un diamètre allant de 0,5 à 10 mm.

### Pour votre sécurité.



Avant d'utiliser cet appareil, lire et respecter scrupuleusement :

la présente notice d'utilisation, les conseils de sécurité ci-joints (réf. documents 3 41 30 054 06 1), les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Bien garder ces instructions d'utilisation ainsi que les conseils de sécurité ci-joints en vue d'une utilisation ultérieure ; ils doivent être joints à l'appareil en cas de transmission ou de vente à une tierce personne.

### Utilisation conforme à la destination.

Cet appareil est conçu : comme outillage professionnel à usage industriel et artisanal, pour des travaux de perçage dans le métal, le bois, la céramique et les matières plastiques.

Ne pas dépasser la taille maximale des forets (voir « Caractéristiques techniques »).

### Consignes de sécurité.

#### Risques de blessures

Lors du perçage à la main, bien tenir l'appareil lors du travail. En cas d'un freinage imprévu (p. ex. lorsque le foret se trouve coincé), l'appareil peut provoquer une torsion de la main ou tomber.

Ne travailler qu'avec des forets bien aiguisés et en parfait état.

Les forets et les copeaux peuvent chauffer énormément durant les travaux de perçage.

Faire attention aux conducteurs électriques, conduites de gaz et d'eau pouvant être cachés : contrôler l'endroit de travail à l'aide d'un détecteur de métaux par exemple.

Ne pas riveter ni visser de plaques ou de repères sur l'appareil. Vous risqueriez sinon de rendre inopérante la double isolation de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser des autocollants.

Utiliser uniquement une fiche et un câble en bon état.

#### Détérioration du matériel

La tension du secteur doit correspondre à celle mentionnée sur l'appareil.

## Equipements de protection individuelle.

Pendant les travaux avec cet appareil, porter l'équipement de protection suivant : lunettes de sécurité, chaussures solides, protection acoustique, filet à cheveux (pour cheveux longs).

## Utilisation.

### Mise en marche et arrêt (2).

- Vérifier d'abord que le câble d'alimentation et la fiche sont en parfait état.

Mise en marche :

- Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2). La vitesse de rotation varie selon la pression exercée sur l'interrupteur.

Arrêter :

- Pour arrêter l'appareil, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt.

Blocage pour marche permanente :

- Après avoir appuyé à fond sur l'interrupteur (a) (= vitesse de rotation maximale), appuyer sur le bouton de blocage (b).
- Afin de débloquer, appuyer de nouveau sur l'interrupteur (a) et le relâcher.

## Perçage.

### ⚠ Risques de blessures

*pouvant survenir en cas d'une mise en marche non intentionnée.*

*Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.*

- Serrer le foret dans le mandrin de perçage (1).
- Mettre l'appareil en marche et hors fonctionnement avec l'interrupteur (a).

## Changement du mandrin de perçage (3).

### ⚠ Risques de blessures

*pouvant survenir en cas d'une mise en marche non intentionnée.*

*Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.*

- Introduire les cales de réductrices entre le mandrin de perçage et l'épaule de l'arbre de perçage.
- Presser l'une contre l'autre les cales réductrices - le mandrin de perçage se détache de l'arbre de perçage.
- Avant d'effectuer le montage du mandrin de perçage, enlever toute la graisse de l'arbre de perçage.
- Presser le mandrin de perçage solidement sur l'arbre de perçage.

## Nettoyage et entretien.

### ⚠ Risques de blessures

*pouvant survenir en cas d'une mise en marche non intentionnée.*

*Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant.*

A effectuer une fois par semaine, ou plus souvent en cas d'utilisation fréquente :

- Nettoyer les ouïes de ventilation.
- Nettoyer le compartiment moteur de l'extérieur en y soufflant de l'air comprimé sec.

## Entretien et réparation.

### ⚠ Risques de blessures

*Faire effectuer l'entretien, le contrôle et les réparations de l'appareil uniquement par un électricien respectant les prescriptions en vigueur dans le pays respectif.*

Warsztatowi naprawczemu proszę przekazać instrukcję obsługi. Wykaz części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi.

Specjaliście elektrykowi prześlemy na żądanie instrukcję naprawy.

Stosować tylko oryginalne części zamienne firmy FEIN.

## Wykonanie przeglądów, konserwacji i napraw.

- W przypadku stosowania wiertarki w stacionarym stojaku wiertarskim co 50 godzin roboczych zdjąć urządzenie ze stojaka i w celu równomiernego nasmarowania silnika i przekładni obrócić urządzenie o 180 i ponownie włączyć.

## Części zamienne.

Wykaz części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi. Nr. części (1), nr. katalogowy (2) i ilość części (3) ułatwią prawidłowe zamówienie.

## Wyposażenie.

Rysunki i numery katalogowe znajdują się na końcu tej instrukcji obsługi.

Wyjaśnienia dotyczące wyposażenia:

- A Uchwyt wiertarski z wieńcem zębatym i kluczem do uchwytu.
- B Szybmocujący uchwyt wiertarski.
- C Szybkocujący uchwyt wiertarski z bezpiecznikiem siły mocowania.
- D Kliny wybijające (2 szt.) do demontażu uchwytu wiertarskiego.
- E Walizka narzędziowa, metalowa (390 x 240 x 110 mm).
- F Walizka narzędziowa z tworzywa sztucznego (305 x 265 x 90 mm).

## Dane techniczne.

|                                  |                  |                  |
|----------------------------------|------------------|------------------|
| Numer katalogowy                 | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Rodzaj budowy                    | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Moc pobierana                    | 320 W            |                  |
| Moc oddawana                     | 180 W            |                  |
| Rodzaj prądu                     | 1 ~              |                  |
| Obroty pod obciążeniem           | 0–2150/min       | 0–830/min        |
| Prędkość obrotowa bez obciążenia | 0–4080/min       | 0–1570/min       |
| Masa urządzenia                  | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Klasa bezpieczeństwa             | II □             |                  |
| Ø wiercenia w stali              | 6 mm             | 10 mm            |
| Ø wiercenia w metalach lekkich   | 8 mm             | 15 mm            |
| Ø wiercenia w drewnie            | 12 mm            | 20 mm            |
| Stożek na wałku wiertarskim      | B 12             |                  |
| Średnica kołnierza mocującego    | 33 mm            |                  |

## Środki ochrony osobistej.

Podczas pracy przy użyciu tego urządzenia należy stosować następujące środki ochrony osobistej:

Stosować okulary ochronne, obuwie robocze, środki osłony słuchu i siatkę na włosy (w przypadku długich włosów).

## Obsługa.

### Włączanie i wyłączanie (2).

- Najpierw sprawdzić, czy elektryczny przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Włączanie:

- Wcisnąć przycisk włącznika (2). Prędkość obrotowa w zależności od głębokości wciśnięcia przycisku włącznika.

Wyłączanie:

- W celu wyłączenia zwolnić przycisk włącznika.

Blokada do pracy ciągłej:

- Przy wciśniętym włączniku (a) wcisnąć przycisk blokady (a).
- W celu odblokowania ponownie nacisnąć włącznik (a) i zwolnić go.

### Wiercenie.

#### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia

poprzez przypadkowe włączenie urządzenia. Przed wymianą narzędzi wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Zamocować wiertło w uchwycie wiertarskim (1).
- Za pomocą włącznika (a) włączyć/ wyłączyć urządzenie.

### Wymiana uchwytu wiertarskiego (3).

#### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia

poprzez przypadkowe włączenie urządzenia. Przed wymianą narzędzi wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Wprowadzić kliny wybijające pomiędzy uchwyt wiertarski a pierścień łączący wałka napędowego.
- Wcisnąć kliny wybijające - uchwyt wiertarski zostaje zwolniony od wałka napędowego.
- Przed montażem uchwytu wiertarskiego nasmarować wałek.
- Mocno wcisnąć uchwyt wiertarski na wałek.

## Czyszczenie i pielęgnacja.

#### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia

poprzez przypadkowe włączenie urządzenia. Przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Jeden raz na tydzień, a przy częstym użyciu wcześniej, należy:

- Wyczyścić otwory wentylacyjne.
- Komorę silnika przedmuchać z zewnątrz strumieniem suchego, sprężonego powietrza.

## Przeglądy, konserwacja i naprawy.

#### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia

Przeglądów, konserwacji i napraw urządzenia może dokonać tylko autoryzowany specjalista-elektryk w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami krajowymi.

### Naprawy i konserwacja.

Zaleca się przeprowadzić je w naszym dziale usług serwisowych (centralny dział napraw), autoryzowanych punktach serwisowych i przedstawicielstwach firmy FEIN. Adresy podane są na końcu tej instrukcji i w załączonych wskazówkach bezpieczeństwa.

## Consignes d'entretien et de réparation.

Nous vous recommandons de vous adresser à notre Service après-vente (centre de réparation), aux ateliers agréés FEIN ainsi qu'aux représentants FEIN. Vous trouverez leur adresse à la fin de la présente notice d'utilisation et dans les consignes de sécurité ci-jointes.

Remettre la présente notice d'utilisation à l'atelier chargé des réparations. Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation.

Nous faisons parvenir une notice de réparation aux électriciens sur demande.

Utiliser uniquement des pièces de rechange FEIN d'origine.

### Travaux d'entretien.

- En cas d'une utilisation stationnaire de l'appareil dans un support de perçage, enlever toutes les 50 heures l'appareil encore chaud du support, puis tourner l'appareil de 180° et le mettre en marche afin d'obtenir un graissage régulier du moteur et de l'engrenage.

## Caractéristiques techniques.

|                                 |                  |                  |
|---------------------------------|------------------|------------------|
| Référence                       | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Type                            | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Puissance absorbée              |                  | 320 W            |
| Puissance débitée               |                  | 180 W            |
| Type de courant                 |                  | 1 ~              |
| Vitesse de rotation sous charge | 0 – 2150/min     | 0 – 830/min      |
| Vitesse à vide                  | 0 – 4080/min     | 0 – 1570/min     |
| Poids                           | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Classe de protection            |                  | II □             |
| Ø perçage dans l'acier          | 6 mm             | 10 mm            |
| Ø perçage dans le métal léger   | 8 mm             | 15 mm            |
| Ø perçage dans le bois          | 12 mm            | 20 mm            |
| Cône sur l'arbre de perçage     |                  | B 12             |
| Diamètre du col de serrage      |                  | 33 mm            |

## Pièces de rechange.

Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation. Le numéro de la pièce (1), la référence (2) ainsi que le nombre de pièces (3) facilitent la commande.

## Accessoires.

Les illustrations et les numéros de référence figurent à la fin de la présente notice d'utilisation.

Note explicative sur les accessoires :

- A Mandrin à couronne dentée avec clé de mandrin.
- B Mandrin de perçage à serrage rapide.
- C Mandrin de perçage à serrage rapide avec protection de la force de serrage.
- D Cales réductrices (2 pcs.) pour le démontage du mandrin de perçage.
- E Coffret à outils, métal (390 x 240 x 110 mm).
- F Coffret à outils, matière plastique (305 x 265 x 90 mm).

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 78 dB (A). Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).

Porter une protection acoustique !

Les valeurs de vibration main-bras sont normalement inférieures à 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Les valeurs de mesure ont été déterminées conformément à la norme européenne EN 50 144.

## Garantie.

Notre garantie couvre les appareils FEIN conformément aux dispositions légales en vigueur dans le pays respectif (la facture servant de preuve d'achat).

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'appareil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale.

Veuillez vous adresser à notre Service après-vente (centre de réparation), aux ateliers agréés ou aux représentants FEIN.

## Respect de l'environnement.

Rapporter les emballages, les appareils hors d'usage et les accessoires à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.

Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

## Déclaration de conformité CE.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conformément aux dispositions figurant dans les directives 73/23/CEE, 98/37/CE et 89/336/CEE.

CE 94



Bender



Peltz

C. &amp; E. FEIN GmbH &amp; Co. KG,

Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Toute modification apportée à l'appareil fait perdre toute validité à la présente déclaration ainsi que le bénéfice de la garantie.

Instrukcja obsługi wiertarki.

## Opis urządzenia.



### 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski

Montaż i mocowanie narzędzi

### 2 Wyłącznik

Włączanie i wyłączanie (a),

Blokada do pracy ciągłej (b).

### 3 Wymiana uchwytu wiertarskiego

Wymiana przy zastosowaniu 2 klinów wybijających.

### 4 Wyposażenie należące do zakresu dostawy

ASye: Szybkomocujący uchwyt wiertarski do wiertel o średnicy 0–8 mm.

ASke: Szybkomocujący uchwyt wiertarski do wiertel o średnicy 0,5–10 mm.

## Dla własnego bezpieczeństwa.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać:

instrukcję obsługi,

załączone przepisy bezpieczeństwa (nr. 3 41 30 054 061),

obowiązujące krajowe przepisy BHP.

Niniejszą instrukcję obsługi i załączone do niej wskazówki bezpieczeństwa należy starannie przechowywać do późniejszego wykorzystania i dołączyć do urządzenia w przypadku przekazania lub sprzedaży.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.

Urządzenie jest przeznaczone: do przemysłowych zastosowań w przemyśle i rzemiośle, do wiercenia w stali, drewnie, tworzywach sztucznych i ceramice.

Nie przekraczać maksymalnych rozmiarów wiertel (patrz rozdział „Dane techniczne“).

## Wskazówki bezpieczeństwa.

### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia

W czasie wiercenia trzymać mocno urządzenie w dłoniach. W momencie gwałtownego wyhamowania (np. przy zablokowanym wiertle) wiertarka może wykręcić dłoń i upaść.

Stosować do pracy wyłącznie nieuszkodzone i ostre wiertła.

Wiertło i zwierny rozgrzewają się w czasie pracy do wysokiej temperatury.

Uwaga na leżące w ścianie przewody elektryczne, gazowe i wodociągowe: obszar pracy skontrolować przy użyciu wykrywacza metali.

Dodatkowych tabliczek i znaków nie wolno mocować nitami ani śrubami. Zachodzi niebezpieczeństwo uszkodzenia izolacji. Zaleca się zastosowanie tabliczek samoprzylepnych.

Stosować tylko nieuszkodzone wtyczki i przewody elektryczne.

### ⚠ Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

## Záruka.

Na náradie FEIN poskytujeme záruku podľa príslušných zákonných ustanovení danej krajiny (po predložení dokladu o kúpe alebo dodacieho listu).

Škody, ktoré vznikli neodbornou manipuláciou, preťažovaním alebo normálnym opotrebovaním, sú zo záruky vylúčené.

Obráťte sa láskavo na naše Oddelenie služby zákazníkom (ústredná opravovňa), zmluvné opravovne FEIN alebo zastúpenia FEIN.

## Ochrana životného prostredia.

Obaly, doslúžené náradie a príslušenstvo dajte na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Ďalšie informácie získate od svojho predajcu.

## Konformita CE.

Vyhlasujeme s výlučnou zodpovednosťou, že tento výrobok súhlasí s nasledujúcimi normami a normatívnymi dokumentmi: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 podľa ustanovení smerníc 73/23/EWG, 98/37/EG a 89/336/EWG.

CE 94 

Bender



Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart  
Pri zmenách na náradí stráca toto vyhlásenie platnosť a záruka sa ruší.

## Istruzioni per l'uso - Trapano.

### Guida rapida.



- 1 Mandrino a serraggio rapido**  
Inserire e serrare l'utensile.
- 2 Interruttore**  
Accensione e spegnimento (a),  
Arresto per funzionamento continuo (b).
- 3 Cambio mandrino portapunta**  
Sostituzione con 2 cunei di estrazione.
- 4 Accessori a corredo**  
ASye: Mandrino a serraggio rapido per punta da trapano con diametro 0 – 8 mm.  
ASke: Mandrino a serraggio rapido per punta da trapano con diametro da 0,5 – 10 mm.

### Per la Vostra sicurezza.



Utilizzare l'apparecchio solo dopo avere letto:

questo libretto d'istruzioni per l'uso, le accluse istruzioni di sicurezza (codice pubblicazione 3 41 30 054 06 1), le norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

Le presenti Istruzioni per l'uso e le accluse Istruzioni per la sicurezza devono essere conservate sia per tenerle disponibili anche in un successivo periodo che per consegnarle insieme alla macchina in caso questa dovesse essere ceduta ad altre persone.

## Uso regolare.

Questo apparecchio è destinato: all'uso professionale nell'industria e nell'artigianato, per foratura del metallo, legname, materia plastica e ceramica.

Non superare la grandezza massima della punta da trapano (vedi «Dati tecnici»).

## Raccomandazioni per la sicurezza.

### Pericolo di ferirsi

Forando a mano, mantenere saldamente l'apparecchio durante la fase operativa. In caso di frenate brusche, (p. es. punta da trapano bloccata) l'apparecchio potrebbe provocare una distorsione al polso oppure sfuggire da mano e cadere.

Lavorare solo con punte da trapano integre ed affilate.

La punta ed i trucioli durante la trapanatura possono surriscaldarsi.

Attenzione a linee elettriche nascoste ed a tubazioni del gas e dell'acqua invisibili: controllare la zona di operazione utilizzando p. es. un rilevatore di metalli.

Non applicare all'apparecchio targhette e simboli per mezzo di rivetti o viti. Ciò potrebbe rendere inefficace l'isolamento di sicurezza. Si consigliano targhette adesive.

Controllare che cavo e spina non siano danneggiati.

### Pericolo di danneggiare l'apparecchio

La tensione di rete deve coincidere con quanto indicato sui dati di targa riportati sull'apparecchio.

## Abbigliamento protettivo.

Nei lavori con questo apparecchio, usare il seguente abbigliamento di protezione: guanti di protezione, occhiali di sicurezza, calzature resistenti, protezione acustica, reticella per i capelli (in caso di capelli lunghi).

## Uso.

### Avviare ed arrestare l'apparecchio (2).

- Prima dell'avviamento controllare l'integrità del cavo e della spina.

Avvio:

- Premere l'interruttore (2). Velocità di rotazione a seconda della pressione sull'interruttore.

Arresto:

- Per arrestare l'apparecchio, rilasciare l'interruttore.

Arresto per funzionamento continuo:

- Ad interruttore completamente premuto (a) (= numero massimo di giri) premere il pulsante di bloccaggio (b).
- Per sbloccare premere di nuovo e poi rilasciare l'interruttore (a).

## Trapanatura.

### ⚠ Pericolo di ferirsi

*pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.*

*Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.*

- Bloccare la punta nel mandrino (1).
- Accendere/spgnere l'apparecchio con l'interruttore (a).

## Sostituire il mandrino (3).

### ⚠ Pericolo di ferirsi

*pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.*

*Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.*

- Inserire i cunei di estrazione tra il mandrino portapunta ed il collare di attacco della barra alesatrice.
- Premere i cunei di estrazione l'uno contro l'altro - il mandrino portapunta si blocca dalla barra alesatrice.
- Prima di passare al montaggio del mandrino portapunta, digrassare la barra alesatrice.
- Premere il mandrino portapunta fissandolo bene sulla barra alesatrice.

## Pulizia e cura.

### ⚠ Pericolo di ferirsi

*pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.*

*Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere alle pulizie.*

Una volta la settimana, o più spesso in caso di uso frequente:

- Pulire le aperture per l'aria di raffreddamento.
- Soffiare dall'esterno il vano motore con aria compressa asciutta.

## Manutenzione e riparazione.

### ⚠ Pericolo di ferirsi

*La manutenzione, il controllo e la riparazione devono essere eseguiti solo da personale elettrotecnico specializzato, secondo le rispettive norme nazionali vigenti.*

## Náhradné súčiastky.

Prehľad náhradných súčiastok na konci tohto Návodu na použitie. Číslo súčiastky (1), objednávacie číslo (2) ako aj počet náhradných súčiastok (3) uľahčia objednávanie.

## Príslušenstvo.

Vyobrazenie a objednávacie číslo nájdete na konci tohto Návodu.

Vysvetlivky k príslušenstvu:

- A Skľúčidlo s ozubeným vncom a dotáhovacím kľúčom.
- B Rýchlopínacie skľúčidlo.
- C Rýchlopínacie skľúčidlo s upínacou poistkou.
- D Vyrážacie klíny (2 kusy) na demontáž skľúčidla.
- E Kufrik na náradie, kovový (390 x 240 x 110 mm).
- F Kufrik na náradie, plast (305 x 265 x 90 mm).

## Technické údaje.

|  | 7 201 63         | 7 201 62         |
|--|------------------|------------------|
|  | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Objednávacie číslo                     | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Druh konštrukcie                       |                  |                  |
| Menovitý príkon                        | 320 W            |                  |
| Výkon                                  | 180 W            |                  |
| Druh prúdu                             | I ~              |                  |
| Obrátky zaťaženého náradia             | 0–2150/min       | 0–830/min        |
| Počet voľnobežných obrátok             | 0–4080/min       | 0–1570/min       |
| Hmotnosť                               | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Ochranná trieda                        | II □             |                  |
| Maximálny prípustný Ø vrtáka oceľ      | 6 mm             | 10 mm            |
| Maximálny prípustný Ø vrtáka ľahký kov | 8 mm             | 15 mm            |
| Maximálny prípustný Ø vrtáka drevo     | 12 mm            | 20 mm            |
| Kužel' na vrtacom hriadeli             | B 12             |                  |
| Priemer upínacieho krčka               | 33 mm            |                  |

Hladina akustického tlaku náradia vyhodnotená pri práci s filtrom je typicky 78 dB (A). Pri práci môže hladina hluku prekročiť hodnotu 85 dB (A).

Používajte chrániče sluchu!

Vibrácia paže je typicky nižšia ako 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Namerané hodnoty zisťované podľa EN 50 144.



## Obsluha.

### Zapnutie a vypnutie (2).

- Najprv vždy prekontrolujte kábel a zástrčku, či nie sú poškodené.

Zapnutie:

- Stlačte vypínač (2). Počet obrátok podľa hĺbky zatlačenia vypínača.

Vypnutie:

- Na vypnutie uvoľnite vypínač.

Aretovanie na trvalý chod náradia:

- Pri celkom stlačení vypínača (a) (= maximálny počet obrátok) stlačte aretačné tlačidlo (b).
- Na uvoľnenie vypínač (a) ešte raz stlačte a potom pusťte.

### Vrtanie.

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia**  
neúmyselným zapnutím.

Pred výmenou vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

- Upnite vrták do skľúčidla (1).
- Náradie zapínajte a vypínajte tlačidlom (a).

### Výmena upínacej hlavy (3).

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia**  
neúmyselným zapnutím.

Pred výmenou vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

- Zasuňte vyrážacie kolíky medzi skľúčidlo a pripájací nákrúžok vrtacieho hriadeľa.
- Vyrážacie klíny stlačte proti sebe - skľúčidlo sa od vrtacieho hriadeľa oddelí.
- Pred montážou skľúčidla zbavte vrtací hriadeľ tuku.
- Skľúčidlo pevne nasuňte na vrtací hriadeľ.

## Čistenie a ošetrovanie.

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia**  
neúmyselným zapnutím.

Pred ošetrovaním vždy vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Jedenkrát týždenne, pri častejšom používaní vykonávajte častejšie:

- Vyčistite chladiace otvory.
- Motorový priestor vyfúkajte zvonka suchým tlakovým vzduchom.

## Údržba a oprava.

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia**

Vykonávať údržbu, kontroly a opravy smú iba vyučení elektrikári podľa predpisov platných v príslušnej krajine.

### Údržba a opravy.

Odporúčame Vám naše Oddelenie služby zákazníkom (ústredná opravovňa) zmluvné opravovne FEIN alebo zastúpenia FEIN. Adresy nájdete na konci tohto návodu na používanie a v priložených bezpečnostných pokynoch.

Tento návod na obsluhu odovzdajte zmluvnej opravovni spolu s náradím. Prehľad náhradných súčiastok je uvedený na konci tohto Návodu na používanie.

Vyučeným elektrikárom zašleme na požiadanie Návod na opravu.

Používajte len originálne náhradné súčiastky FEIN.

### Ošetrovacie práce.

- Pri stacionárnom používaní vrtáčky v stojane nezabudnite po každých 50 prevádzkových hodinách vybrať náradie zahriate na prevádzkovú teplotu zo stojana, otočiť ho o 180° a zapnúť vypínač, aby sa motor a prevodovka náradia chodom naprázdno rovnomerne premastili.

## Manutenzione e riparazione.

Raccomandiamo di rivolgersi sempre presso le officine autorizzate FEIN e gli uffici di rappresentanza FEIN. Gli indirizzi sono riportati alla fine di questo libretto d'istruzioni e nelle accluse istruzioni di sicurezza.

Consegnare queste istruzioni per l'uso all'officina di riparazione unitamente all'apparecchio. L'elenco delle parti di ricambio è riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni.

Le istruzioni per la riparazione sono disponibili e verranno inviate agli elettrotecnici che ne faranno richiesta.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali FEIN.

### Lavori di manutenzione.

- In caso di uso fisso in un supporto a colonna, ogni 50 ore di servizio smontare il trapano battente dal supporto a colonna quando è ancora caldo a temperatura di esercizio, capovolgendo di 180° e accenderlo, per lubrificare uniformemente il motore e l'ingranaggio dell'apparecchio.

## Dati tecnici.

|                               | 7 201 63         | 7 201 62         |
|-------------------------------|------------------|------------------|
| Numero d'ordine               | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Modello                       |                  |                  |
| Potenza nominale              |                  | 320 W            |
| Potenza resa                  |                  | 180 W            |
| Tipo di corrente              |                  | 1 ~              |
| Numero di giri a carico       | 0 - 2150/min     | 0 - 830/min      |
| Numero di giri a vuoto        | 0 - 4080/min     | 0 - 1570/min     |
| Peso                          | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Classe di sicurezza           |                  | II □             |
| Punta Ø acciaio               | 6 mm             | 10 mm            |
| Punta Ø metallo leggero       | 8 mm             | 15 mm            |
| Punta Ø legname               | 12 mm            | 20 mm            |
| Cono albero portamandrino     |                  | B 12             |
| Diametro collare di serraggio |                  | 33 mm            |

## Parti di ricambio.

L'elenco delle parti di ricambio è riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni. Il numero di posizione del pezzo (1), il numero d'ordine (2) ed il numero dei ricambi (3) necessari rendono più semplice l'ordinazione.

## Accessori.

Disegni d'insieme e codici d'ordine si possono trovare alla fine di questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Descrizione degli accessori:

- A Mandrino a cremagliera con chiave di serraggio per mandrini.
- B Mandrino a serraggio rapido.
- C Mandrino autoserrante con sicurezza di serraggio.
- D Cunei di estrazione (2 pezzi) per estrarre il mandrino.
- E Valigetta portautensili metallica (390 x 240 x 110 mm).
- F Valigetta portautensili, in materia plastica (305 x 265 x 90 mm).

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 78 dB (A). Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB (A).

Usare la protezione acustica!

La vibrazione su mano-braccio è inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Valori misurati secondo norma EN 50 144.

## Garanzia.

Gli apparecchi FEIN sono coperti da garanzia in base alle disposizioni di legge nazionali (su presentazione di fattura o bolla di consegna).

Sono esclusi dalla garanzia i danni derivanti da trattamento non appropriato o da sovraccarico nonché le parti soggette a normale usura.

Raccomandiamo di rivolgersi sempre presso le officine autorizzate FEIN e gli uffici di rappresentanza FEIN.

## Tutela dell'ambiente.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, le macchine e gli accessori dismessi.

Il nostro rivenditore specializzato potrà fornirvi informazioni più precise a questo proposito.

## Conformità con la norma CE.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme o ai documenti normativi seguenti: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 secondo le disposizioni delle direttive 73/23/CEE, 98/37/CE e 89/336/CEE.

CE 94

Bender

Bender

Peltz

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Nel caso di modifica all'apparecchio questa dichiarazione perde la sua validità e la garanzia si estingue.

Návod na používanie Vrtáčka.

## Na jeden pohľad.



### 1 Rýchlopínacie skľúčidlo

Uchytenie a upnutie nástroja.

### 2 Vypínač

Zapnutie a vypnutie (a),

Aretácia na trvalý chod náradia (b).

### 3 Výmena skľúčidla

Výmena pomocou 2 vyrazáčich kolíkov.

### 4 Dodávané základné príslušenstvo

ASye: Rýchlopínacie skľúčidlo pre vrtáky s priemerom von 0–8 mm.

ASke: Rýchlopínacie skľúčidlo pre vrtáky s priemerom 0,5–10 mm.

## Pre Vašu bezpečnosť.



Pred použitím náradia si najprv prečítajte tento návod na používanie a potom manipulujte s náradím:

tento návod na používanie,

priložené bezpečnostné pokyny (čísla textov 3 41 30 054 06 I),

príslušné národné predpisy bezpečnosti pri práci.

Uchovajte tento návod na používanie aj priložené bezpečnostné predpisy na neskoršie použitie a pri zapožičaní alebo odpredaji náradia ich priložte k nemu.

## Používanie podľa určenia.

Toto náradie je určené:

na profesionálne používanie v priemysle a v remese,

na vrtanie kovu, dreva, plastov a keramiky.

Neprekračujte maximálnu dovolenú veľkosť vrtákov (pozri „Technické údaje“).

## Bezpečnostné pokyny.

### ⚠ Nebezpečenstvo poranenia

Pri vrtaní z ruky náradie pevne držte. Pri náhlom zabrzdení (napr. vzpriečený vrták) by Vám inak náradie mohlo vykrútiť ruku, alebo spadnúť na zem.

Pracujte len s nepoškodenými a ostrými vrtákmi.

Vrtáky a piliny sa môžu pri vrtaní rozpáliť.

Buďte opatrní pri skrytých elektrických vedeniach, plynových a vodovodných potrubiach: Prekontrolujte pracovnú plochu napríklad pomocou prístroja na hľadanie kovov.

Na náradie nenitujte ani neskrutkujte žiadne štítky ani značky. Mohla by sa tým porušiť ochranná izolácia a stať sa neúčinnou. Odporúčame použiť nálepky. Používajte len nepoškodené zástrčky a káble.

### ⚠ Poškodenie vecí

Sieťové napätie a údaj o napätí na náradí sa musia zhodovať.

## Osobné ochranné pomôcky.

Pri práci s týmto náradím používajte nasledovné osobné ochranné pomôcky:

Používajte ochranné okuliare, nosťte pevnú obuv, chrániče sluchu a sieťku na vlasy (ak máte dlhé vlasy).

## Záruka.

Pro elektronářadí firmy FEIN poskytujeme záruku podle zákonných a národních ustanovení (dokladem je faktura nebo dodací list).

Škody vzniklé nesprávným používáním, přetížením nebo běžným opotřebením jsou ze záruky vyloučeny.

Obrat'te se prosím na naše oddělení servisní služby (centrální servis), smluvní servis nebo zastoupení firmy FEIN.

## Ochrana životního prostředí.

Obaly, vysloužilé stroje a příslušenství předejte k opětovnému využití v souladu se zásadami ochrany životního prostředí. Další informace obdržíte u Vašeho obchodníka.

## Prohlášení o shodě (CE).

Prohlašujeme v naší plné zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 podle ustanovení směrnic 73/23/EWG, 98/37/EG a 89/336/EWG.

CE 94

*Bender*

Bender

*Peltz*

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart  
Při úpravách na stroji pozbývá toto prohlášení svou platnost a záruka zaniká.

## Gebruiksaanwijzing boormachine.

### In één oogopslag.



#### 1 Snelspanboorhouder

Gereedschap opnemen en spannen.

#### 2 Schakelaar

In- en uitschakelen (a),  
Blokking voor continu lopen (b).

#### 3 Boorhouder wisselen

Wisselen met twee uitdrijfspiëën.

#### 4 Meegeleverd toebehoren

ASye: Snelspanboorhouder voor boren met een diameter van 0 – 8 mm.  
ASke: Snelspanboorhouder voor boren met een diameter van 0,5 – 10 mm.

## Voor uw veiligheid.



Lees voordat u deze machine gebruikt en handel daarna volgens: deze gebruiksaanwijzing, de meegeleverde veiligheidsvoorschriften (documentnummer 3 41 30 054 06 1), de geldende afbeidveiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsvoorschriften voor later gebruik. Geef de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften mee wanneer u de machine afgeeft of verkoopt.

## Gebruik volgens bestemming.

Deze machine is bestemd: voor professioneel gebruik in de industrie en door de vakman, voor het boren van metaal, hout, kunststof en keramiek.

De maximale boormaat mag niet worden overschreden (zie „Technische gegevens”).

## Veiligheidsvoorschriften.

### ⚠ Verwondingsgevaar

Houd bij handmatig boren de machine tijdens de werkzaamheden stevig vast. Bij plotseling afremmen (bijvoorbeeld vasthakende boor) kan de machine anders uw hand draaien of vallen.

Werk alleen met onbeschadigde en scherpe boren.

Boren en spanen kunnen tijdens het boren heet worden.

Voorzichtig bij verborgen elektrische leidingen en buizen voor gas en water. Controleer de plaats waar wordt gewerkt, bijvoorbeeld met een metaaldetector.

Niet of schroef geen plaatjes of symbolen op de machine. De veiligheidsisolatie kan daardoor ineffectief worden. Gebruik stickers.

Gebruik alleen onbeschadigde stekkers en kabels.

### ⚠ Materiële schade

Netspanning en spanningsgegevens op de machine moeten overeenkomen.

## Persoonlijke bescherming.

Draag bij werkzaamheden met deze machine de volgende beschermende uitrusting:

Draag een veiligheidsbril, stevige schoenen, gehoorbescherming en haarnet (bij lang haar).

## Bediening.

### In- en uitschakelen (2).

- Controleer eerst kabel en stekker op beschadigingen.

Inschakelen:

- Druk op de schakelaar (2). Toerental afhankelijk van de indrukdiepte van de schakelaar.

Uitschakelen:

- Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen.

Blokkeren voor continu lopen:

- Druk terwijl de schakelaar (a) helemaal is ingedrukt (maximaal toerental) op de blokkeerknop (b).
- Druk voor het ontgrendelen nogmaals op de schakelaar (a) en laat deze los.

### Boren.

#### ⚠ Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

- Span de boor in de boorhouder (1).
- Schakel de machine met de schakelaar (a) aan en uit.

### Boorhouder wisselen (3).

#### ⚠ Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

- Steek de uitdrijfspieën tussen de boorhouder en de aansluitkraag van de uitgaande as.
- Duw de uitdrijfspieën tegen elkaar. De boorhouder komt los van de uitgaande as.
- Vet voor de montage van de boorhouder de uitgaande as in.
- Duw de boorhouder stevig op de uitgaande as.

## Reiniging en onderhoud.

#### ⚠ Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Eenmaal per week, bij intensief gebruik vaker:

- Reinig de koelingsluchtopeningen.
- Blaas de motorruimte van buitenaf uit met droge perslucht.

## Onderhoud en reparaties.

#### ⚠ Verwondingsgevaar

De machine mag alleen worden onderhouden, gecontroleerd en gerepareerd door een elektromonteur volgende de geldende voorschriften.

### Over onderhoud en reparaties.

Wij adviseren u contact op te nemen met uw FEIN-importeur. Het adres vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Geef deze gebruiksaanwijzing samen met de machine aan uw importeur mee. Een lijst van vervangingsonderdelen vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Elektromonteurs sturen wij op aanvraag een reparatiehandleiding toe.

Gebruik alleen originele FEIN-vervangingsonderdelen.

### Onderhoudswerkzaamheden.

- Wanneer de machine stationair in een boorstandaard wordt gebruikt, dient deze elke 50 bedrijfsuren in bedrijfs-warme toestand van de boorhouder worden genomen, voor een gelijkmatige smering van motor en transmissie 180° te worden gedraaid en ingeschakeld.

## Náhradní díly.

Přehled náhradních dílů je uveden na konci tohoto návodu k obsluze. Číslo dílu (1), objednací číslo (2), jakož i počet náhradních dílů (3) usnadní objednávání.

## Příslušenství.

Vyobrazení a objednací čísla jsou uvedena na konci tohoto návodu.

Vysvětlivky k příslušenství:

- A Sklíčidlo s ozubeným věncem s kličkou.
- B Rychloupínací sklíčidlo.
- C Rychloupínací sklíčidlo s pojistkou upínací síly.
- D Stahovací klíny (2 kusy) k odejmutí sklíčidla.
- E Kufřík na nářadí, kovový (390 x 240 x 110 mm).
- F Kufř na nářadí, umělohmotný (305 x 265 x 90 mm).

## Technická data.

|                       |                  |                  |
|-----------------------|------------------|------------------|
| Objednací číslo       | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Typové označení       | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Jmenovitý příkon      | 320 W            |                  |
| Výkon                 | 180 W            |                  |
| Proudová soustava     | I ~              |                  |
| Otáčky při zatížení   | 0–2150/min       | 0–830/min        |
| Otáčky naprázdno      | 0–4080/min       | 0–1570/min       |
| Hmotnost              | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Třída ochrany         | II □             |                  |
| Ø vrtání-ocel         | 6 mm             | 10 mm            |
| Ø vrtání-lehké kovy   | 8 mm             | 15 mm            |
| Ø vrtání-dřevo        | 12 mm            | 20 mm            |
| Kužel vrtací hřídele  | B 12             |                  |
| Průměr upínacího krku | 33 mm            |                  |

Vážená hladina akustického tlaku A činí normálně 78 dB (A). Při práci může hladina hluku překročit hodnotu 85 dB (A).

Noste sluchátka!

Vibrace paže je typicky nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Naměřené hodnoty byly zjištěny podle EN 50 144.

## Obsluha.

### Zapnutí a vypnutí (2).

- Nejprve zkontrolujte kabel a zástrčku, zda nejsou poškozené.

Zapnutí:

- Stlačte spínač (2). Počet otáček určuje míra stlačení spínače.

Vypnutí:

- K vypnutí spínač uvolněte.

Aretace pro nepřetržitý chod:

- Při zcela stlačeném spínači (a) (= maximální počet otáček) stlačte aretační tlačítko (b).
- K odjištění ještě jednou stlačte a uvolněte spínač (a).

### Vrtání.

#### ⚠ Nebezpečí poranění

*vlivem neúmyslného zapnutí.  
Před výměnou vytáhněte zástrčku.*

- Vrták upněte do sklíčidla (1).
- Stroj pomocí spínače (a) zapněte a vypněte.

### Výměna sklíčidla (3).

#### ⚠ Nebezpečí poranění

*vlivem neúmyslného zapnutí.  
Před výměnou vytáhněte zástrčku.*

- Stahovací klíny vsuňte mezi sklíčidlo a připojovací osazení vrtací hřídele.
- Stahovací klíny stlačte proti sobě - sklíčidlo se uvolní z vrtacího hřídele.
- Před montáží sklíčidla vrtací hřídel odmastěte.
- Sklíčidlo pevně natlačte na vrtací hřídel.

## Čištění a ošetřování.

#### ⚠ Nebezpečí poranění

*vlivem neúmyslného zapnutí.  
Před čistícími pracemi vytáhněte zástrčku.*

Jednou týdně, při častějším používání i dříve proveďte:

- Vyčištění chladících otvorů.
- Vyfoukání prostoru motoru zvenku suchým tlakovým vzduchem.

## Údržba a opravy.

#### ⚠ Nebezpečí poranění

*Údržbu, přezkoušení a opravy smějí provádět pouze odborníci v oboru elektrických zařízení, vždy podle předpisů příslušné země.*

### K údržbě a opravám.

Doporučíme naše oddělení servisní služby (centrální servis), smluvní servisy a zastoupení firmy FEIN. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto návodu a v příložených bezpečnostních předpisech.

Předejte opravně tento návod k obsluze. Přehled náhradních dílů je uveden na konci tohoto návodu k obsluze.

Odborníkům v oboru elektrických zařízení zašleme na vyžádání návod k opravě.

Používejte pouze originální náhradní díly firmy FEIN.

### Údržba.

- Při stacionárním použití ve vrtacím stojanu každých 50 provozních hodin sundejte stroj za provozní teploty z vrtacího stojanu a k rovnoměrnému promazání motoru a převodovky jej otočte o 180° a zapněte.

## Vervangingsonderdelen.

Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelenlijst. Vermeld bij uw bestelling altijd: onderdeelnr. (1), bestelnr. (2) en aantal onderdelen (3).

## Toebehoren.

Zie de afbeelding en bestelnummers aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Toelichtingen bij het toebehoren:

- A Tandkransboorhouder met boorhoudersleutel.
- B Snelspanboorhouder.
- C Snelspanboorhouder met spankrachtbeveiliging.
- D Uitdrijfspieën (2 stuks) voor het verwijderen van de boorhouder.
- E Opbergkoffer, metaal (390 x 240 x 110 mm).
- F Opbergkoffer, kunststof (305 x 265 x 90 mm).

## Technische gegevens.

| Bestelnummer              | 7 201 63         | 7 201 62         |
|---------------------------|------------------|------------------|
| Type                      | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Opgenomen vermogen        |                  | 320 W            |
| Afgegeven vermogen        |                  | 180 W            |
| Stroomsoort               |                  | 1 ~              |
| Belast toerental          | 0 – 2150 p.m.    | 0 – 830 p.m.     |
| Onbelast toerental        | 0 – 4080 p.m.    | 0 – 1570 p.m.    |
| Gewicht                   | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Isolatieklasse            |                  | II □             |
| Boor-Ø staal              | 6 mm             | 10 mm            |
| Boor-Ø licht metaal       | 8 mm             | 15 mm            |
| Boor-Ø hout               | 12 mm            | 20 mm            |
| Conus aan de uitgaande as |                  | B 12             |
| Spanhalsdiameter          |                  | 33 mm            |

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend 78 dB (A). Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 85 dB (A) overschrijden.

Draag een gehoorbescherming.

De hand/arm-trilling is kenmerkend minder dan 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Meetwaarden bepaald volgens EN 50 144.

## Garantie.

Voor FEIN-machines bieden wij garantie volgens de geldende voorschriften (factuur of pakbon geldt als aankoopbewijs). Voor schade door onjuist gebruik, overbelasting of normale slijtage geldt de garantie niet.

Neem voor meer informatie contact op met uw FEIN-importeur.

## Milieubescherming.

Voer verpakkingen, versleten machines en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.

Neem voor meer informatie contact op met uw vakhandel.

## CE-conformiteit.

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 98/37/EG en 89/336/EEG.

CE 94 

Bender



Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Wanneer de machine veranderd wordt, verliest deze verklaring haar geldigheid en vervalt de garantie.

## Návod k obsluze vrtáčky.

### Přehled.



- 1 **Rychloupínací sklíčidlo**  
Nasazení nástroje a jeho upnutí.
- 2 **Spínač**  
Zapnutí a vypnutí (a),  
Aretace pro nepřetržitý chod (b).
- 3 **Výměna sklíčidla**  
Výměna pomocí 2 stahovacích klínů.
- 4 **Dodávané příslušenství**  
ASye: Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky s průměrem 0–8 mm.  
ASke: Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky s průměrem 0,5–10 mm.

## Pro Vaši bezpečnost.



Před použitím tohoto stroje si přečtěte a jednejte podle:

tohoto návodu k obsluze, příložených bezpečnostních předpisů (číslo spisu 3 41 30 054 06 1), příslušných místních ustanovení týkajících se bezpečnosti práce.

Tento návod k obsluze a příložené bezpečnostní předpisy uschovejte k pozdějšímu použití a pokud stroj půjčíte nebo prodáte, přiložte je ke stroji.

### Rozsah použití.

Tento stroj je určen:  
k nasazení v průmyslu a řemeslných dílnách,  
k vrtání kovů, dřeva, umělé hmoty a keramiky.

Nepřekračujte maximální vrtací průměr (viz „Technická data“).

## Bezpečnostní předpisy.

### ⚠ Nebezpečí poranění

Při ručním vrtání stroj při práci pevně držte. Po náhlém zbrždění (např. vzpříčený vrták) může jinak stroj překroutit ruku nebo spadnout dolů.

Pracujte pouze s nepoškozenými a ostrými vrtáky.

Vrták a špony mohou být při vrtání horké. Pozor na skrytá elektrická vedení, potrubí pro přívod vody nebo plynu: Pracovní prostor zkontrolujte např. přístrojem pro hledání kovů.

Na stroj nenýtujte ani nešroubujte žádné štítky nebo značky. Ochranná izolace se tak může stát neúčinnou. Doporučujeme použít nalepovací štítky.

Používejte pouze nepoškozené zástrčky a kabely.

### ⚠ Věcné poškození

Síťové napětí musí souhlasit s údajem napětí na stroji.

### Osobní ochranné pomůcky.

Při práci s tímto strojem používejte následující ochranné pomůcky:

Ochranné brýle, pevná obuv, chrániče sluchu, síťka na vlasy (máte-li dlouhé vlasy).

## Garancia.

A FEIN gépekre a törvényes és országoként érvényes előírásoknak megfelelően vállalunk garanciát (a vásárlás dátumát számlával vagy szállítólevéllel és garancia lappal kell igazolni).

A szakszerűtlen kezelésből, túlterhelésből, vagy a természetes kopásból eredő meghibásodásokra a garancia nem érvényes.

Kérjük, hogy forduljon vevőszolgálatunkhoz (központi javítórészleg), a FEIN szervezethez, vagy a FEIN kereskedőkhöz.

## Környezetvédelem.

A csomagolást, a tönkrement gépeket és a tartozékokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően távolítsa el.

További információkat a szakkereskedőknél kaphat.

## CE-megfelelőség.

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 a 73/23/EWG, 98/37/EG és 89/336/EWG irányelvek előírásainak megfelelően.

CE 94

Bender

Bender

Peltz

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Ez a nyilatkozat a készüléken végrehajtott bármilyen változtatás következtében érvényét veszti és ekkor a garancia is megszűnik.

## Instrucciones de manejo para taladradoras.

### De un vistazo.



#### 1 Portabrocas de sujeción rápida

Inserción y sujeción del útil.

#### 2 Conmutador

Conexión y desconexión (a).

Enclavamiento para el funcionamiento continuo (b).

#### 3 Cambio del portabrocas

Cambio con 2 cuñas extractoras.

#### 4 Accesorios que se adjuntan

ASye: Portabrocas de sujeción rápida para brocas de un diámetro entre 0 a 8 mm.

ASke: Portabrocas de sujeción rápida para brocas de un diámetro entre 0,5 a 10 mm.

## Para su seguridad.



Antes de utilizar este aparato leer y atenerse a las instrucciones comprendidas en:

estas instrucciones de manejo, las instrucciones de seguridad adjuntas (nº de documento 3 41 30 054 06 1), las respectivas prescripciones nacionales de protección en el trabajo.

Guardar estas instrucciones de manejo y las instrucciones de seguridad que se adjuntan para posteriores consultas, o para entregarlas a otro usuario, p. ej., en caso de prestar o vender el aparato.

## Utilización reglamentaria.

Este aparato ha sido proyectado: para el uso profesional en la industria y el oficio.

para taladrar metal, madera, material sintético y cerámica.

No exceder el diámetro de broca máximo (ver "Datos técnicos").

## Instrucciones de seguridad.

### ⚠ Riesgo de lesión

Al taladrar sujetar firmemente el aparato, ya que en caso de un frenado brusco (p. ej. al atascarse la broca) el aparato se le puede caer o incluso retorcerle la mano.

Trabajar solamente con brocas afiladas y en perfecto estado.

La broca y las virutas pueden ponerse calientes al taladrar.

Tenga cuidado con los conductores eléctricos y las tuberías de gas y de agua ocultos: controlar el área de trabajo, p. ej., con un detector de metales.

No fijar rótulos ni señales al aparato con remaches o tornillos, ya que ello puede mermar la eficacia del aislamiento de protección. Se recomienda emplear etiquetas autoadhesivas.

No utilizar cables o enchufes dañados.

### ⚠ Daños materiales

La tensión de la red debe coincidir con aquella indicada en el aparato.

## Equipo de protección personal.

Utilizar el siguiente equipo de protección al trabajar con el aparato:

Gafas de protección, calzado fuerte, protectores auditivos, redecilla (si lleva el pelo largo).

## Manejo.

### Conexión y desconexión (2).

- Inspeccionar primeramente si el cable o enchufe están dañados.

#### Conexión:

- Presionar el conmutador (2). Las revoluciones se ajustan conforme a la presión ejercida sobre el conmutador.

#### Desconexión:

- Para su desconexión, soltar el conmutador.

#### Enclavamiento para el funcionamiento continuo:

- Con el conmutador (a) presionado hasta el tope (= máximas revoluciones) presionar el botón de enclavamiento (b).
- Para desenclavar el conmutador (a) presionarlo nuevamente y soltarlo.

## Taladrado.

### ⚠ Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.  
Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

- Montar la broca en el portabrocas (1).
- Conectar y desconectar el aparato con el conmutador (a).

### Sustitución del portabrocas (3).

### ⚠ Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.  
Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

- Insertar las cuñas extractoras entre el portabrocas y el cuello del husillo de taladrar.
- Para desmontar el portabrocas del husillo de taladrar presionar mutuamente las cuñas extractoras.
- Antes de montar el portabrocas desengrasar el husillo de taladrar.

- Presionar firmemente el portabrocas contra el husillo de taladrar.

## Limpieza y cuidado.

### ⚠ Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.  
Antes de efectuar los trabajos de cuidado extraer el enchufe de la red.

Semanalmente, o con mayor frecuencia si el uso es intenso:

- Limpiar las rejillas de ventilación.
- Soplar el motor con aire comprimido seco.

## Mantenimiento y reparación.

### ⚠ Riesgo de lesión

Los trabajos de mantenimiento, control y reparación deberán ser realizados por personal especializado debiéndose respetar las prescripciones vigentes en el país respectivo.

### Para el mantenimiento y la reparación.

Recomendamos recurrir a nuestro taller técnico (centro de reparación) o a nuestros talleres concertados o representantes FEIN. Las direcciones se encuentran al final de estas instrucciones de manejo y en las instrucciones de seguridad que se adjuntan.

Entregar estas instrucciones de manejo al taller encargado de la reparación. Una relación de las piezas de repuesto las encuentra al final de estas instrucciones de manejo.

Al personal especializado le enviamos sobre demanda unas instrucciones de reparación.

Utilizar solamente repuestos originales FEIN.

## Karbantartás.

- Ha a gép egy fúróállványon állandó üzemben kerül alkalmazásra, úgy 50 üzemóránként vegye le a gépet üzemmeleg állapotban a fúróállványról, majd a motor és a hajtómű egyenletes kenésének biztosítására 180°-kal fordítsa el és kapcsolja be a gépet.

## Tartalék alkatrészek.

A tartalék alkatrészek áttekintése a kezelési utasítás végén található. Az alkatrész számának (1), a rendelési számnak (2) és a tartalék alkatrészek darabszámának (3) megadása megkönnyíti a megrendelést.

## Műszaki adatok.

|                               |                  |                  |
|-------------------------------|------------------|------------------|
| Rendelési szám                | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Típus                         | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Névleges teljesítményfelvétel | 320 W            |                  |
| Leadott teljesítmény          | 180 W            |                  |
| Áramnem                       | I ~              |                  |
| Fordulatszám terhelésben      | 0–2150/perc      | 0–830/perc       |
| Üresjáratifordulatszám        | 0–4080/perc      | 0–1570/perc      |
| Tömeg                         | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Érintésvédelmi osztály        | II □             |                  |
| Fúró-Ø acélhoz                | 6 mm             | 10 mm            |
| Fúró-Ø könnyűfémekhez         | 8 mm             | 15 mm            |
| Fúró-Ø fához                  | 12 mm            | 20 mm            |
| Tengely kúposág               | B 12             |                  |
| Befogónyak átmérője           | 33 mm            |                  |

A készülék A-értékelésű hangnyomásszintje 78 dB (A). A munkavégzés alatti zajszint túllépheti a 85 dB (A)-t.

Használjon fülvédőt!

A kéz-kar vibráció értéke kisebb mint 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Az értékek mérése az EN 50 144 szerint történt.



## A készülék kezelése.

### Be- és kikapcsolás (2).

- Elsőként a kábel és a csatlakozódugó épségét ellenőrizze.

Bekapcsolás:

- A (2) kapcsolót nyomja be. A fordulatszám a kapcsoló benyomási mélységétől függ.

Kikapcsolás:

- A kikapcsoláshoz a kapcsolót engedje el.

Reteszelés tartós üzemhez:

- Teljesen benyomott (a) kapcsoló mellett (= legmagasabb fordulatszám) nyomja meg a (b) reteszelő gombot.
- A reteszelés feloldásához még egyszer nyomja meg, majd engedje el az (a) kapcsolót.

### Fúrás.

#### ⚠ Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

Szerszámcsere előtt húzza ki a csatlakozódugót.

- Fogja be a fúrófejet az (1) tokmányba.
- A gépet az (a) kapcsolóval lehet be- és kikapcsolni.

### A tokmány cseréje (3).

#### ⚠ Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

Szerszámcsere előtt húzza ki a csatlakozódugót.

- Vezesse be az ékeket a fúrótokmány és a tengely válla közé.
- Nyomja egymáshoz az ékeket - a fúrótokmány elválik a fúróorsótól.
- A fúrótokmány felszerelése előtt zsírtalanítsa a tengelyt.
- Szoroson nyomja fel a fúrótokmányt a tengelyre.

## A készülék tisztítása és karbantartása.

#### ⚠ Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

A karbantartási műveletek végrehajtása előtt húzza ki a csatlakozódugót.

A következő műveleteket hetente egyszer, gyakori használat esetén többször végre kell hajtani:

- Tisztítsa ki a hűtőnyílásokat.
- Száraz sűrített levegővel fúvassa ki kívülről a motorteret.

## Karbantartás és javítás.

#### ⚠ Sérülésveszély

A készülék karbantartását, ellenőrzését és javítását csak elektromos szakember végezheti el, ezen munkálatok során az érvényes előírásokat feltétlenül be kell tartani.

### Megjegyzés a karbantartáshoz és javításhoz.

Ajánljuk, hogy vegye igénybe a vevőszolgálatunk (központi javítórészleg), a FEIN szervizek és a FEIN kereskedők szolgáltatásait. A címek a garanciaapon találhatóak.

Javítás esetén a készüléket ezen kezelési utasítással együtt adja le a javítóműhelynek. A tartalék alkatrészek listája ezen kezelési utasítás végén található.

Elektromos szakembereknek kívánságra megküldjük a készülék javítási utasítását. Csak eredeti FEIN alkatrészeket használjon.

## Trabajos de mantenimiento.

- En caso de utilizar el aparato estacionariamente en un soporte de taladrar, desmontar el aparato cada 50 horas de operación, y, encontrándose éste a la temperatura de servicio, girarlo 180° para dejarlo funcionar y conseguir así una distribución uniforme del lubricante en el motor y el engranaje.

## Piezas de repuesto.

Una relación de las piezas de repuesto la encuentra al final de estas instrucciones de manejo. Indicando el nº de parte (1), nº de pedido (2) y la cantidad de piezas de repuesto (3) se facilita su trámite.

## Accesorios.

La representación gráfica y los nº de pedido se encuentran al final de estas instrucciones de manejo.

Aclaraciones referentes a los accesorios:

- A Portabrocas de corona dentada con llave de portabrocas.
- B Portabrocas de sujeción rápida.
- C Portabrocas de sujeción rápida con fuerza de amarre controlada.
- D Cuñas extractoras (2 unidades) para el desmontaje del portabrocas.
- E Maletín de transporte, metálico (390 x 240 x 110 mm).
- F Maletín de transporte de plástico (305 x 265 x 90 mm).

## Datos técnicos.

|  |                  |                  |
|--|------------------|------------------|
| Nº de pedido                           | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Tipo constructivo                      | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Potencia absorbida nominal             |                  | 320 W            |
| Potencia útil                          |                  | 180 W            |
| Tipo de corriente                      |                  | 1 ~              |
| Revoluciones bajo carga                | 0 – 2150/min     | 0 – 830/min      |
| Revoluciones en vacío                  | 0 – 4080/min     | 0 – 1570/min     |
| Peso                                   | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Clase de protección                    |                  | II □             |
| Ø de perforación en acero              | 6 mm             | 10 mm            |
| Ø de perforación en aleaciones ligeras | 8 mm             | 15 mm            |
| Ø de perforación en madera             | 12 mm            | 20 mm            |
| Cono en el eje de taladrar             |                  | B 12             |
| Diámetro de cuello de sujeción         |                  | 33 mm            |

El nivel de presión de sonido típico del aparato determinado con un filtro A es de 78 dB (A). El nivel de ruido, al trabajar, puede superar los 85 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones en la mano/brazo, típico, es inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Los valores fueron medidos según EN 50 144.

## Garantía.

Para los aparatos FEIN concedemos una garantía de acuerdo con las prescripciones legales específicas de cada país (comprobación mediante factura o albarán de entrega).

Los daños atribuibles a un uso inadecuado, sobrecarga o desgaste normal no quedan cubiertos por la garantía.

Diríjase a nuestro taller técnico (centro de reparación) o a nuestros talleres concertados o representantes FEIN.

## Protección del medio ambiente.

Entregar los embalajes, aparatos y accesorios inservibles al centro correspondiente encargado de su reciclaje ecológico.

Para más informaciones, diríjase a su comercio especializado.

## Conformidad CE.

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 98/37/CE y 89/336/CEE.

CE 94

Bender

Bender

Peltz

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Toda modificación arbitraria del aparato anula la vigencia de esta declaración y de la garantía.

Fúrógép, kezelési utasítás.

## A gép részei.



- 1 **Gyorsbefogó tokmány**  
Szerszám csatkozása és befogása.
- 2 **Kapcsoló**  
Be- és kikapcsolás (a),  
Rendszeres tartós üzemhez (b).
- 3 **Tokmánycsere**  
Csere 2 ékkel.
- 4 **A készülékkel együtt szállított tartozékok**  
ASye: Gyorstokmány 0–8 mm  
átmérőjű fúrófejekhez.  
ASke: Gyorstokmány 0,5–10 mm  
átmérőjű fúrókhoz.

## Az Ön biztonsága érdekében.



A készülék használata előtt olvassa el a következő előírásokat és tartsa be a bennük foglaltakat:

ezt a kezelési utasítást,  
a mellékelt biztonsági utasításokat  
(rendelési szám: 3 41 30 054 06 I),  
az idevonatkozó munkavédelmi  
rendelkezéseket.

Ezt a kezelési utasítást és a mellékelt  
biztonsági utasításokat a gép későbbi  
felhasználásához őrizze meg, a gép  
továbbadása vagy eladása esetén pedig a  
géphez mellékelve adja át.

## Rendeltetésszerű használat.

A gép rendeltetése a következő:  
nagy- és kisipari használatra egyaránt  
alkalmas,  
fémek, fa, műanyagok és kerámiai anyagok  
fúrására. (mindenütt)

A maximális fúróméretet ne lépje túl (lásd  
„Műszaki adatok”).

## Biztonsági útmutató.

### ⚠ Sérülésveszély

Kézrel végzett fúrásnál a munka során  
tartsa szorosan fogva a gépet. Hirtelen  
lefékezés esetén (pl. beékelődött fúrófej  
miatt) a gép kicsavarhatja a kezét vagy  
leeshet.

Csak hibátlan, éles fúróval dolgozzon.

A fúrófej és a forgácsok a fúrás során igen  
forrók lehetnek.

Ügyeljen a falon belül elhelyezkedő  
villamos vezetékekre, gáz- és  
vízvezetékcsövekre: Ellenőrizze a  
munkaterületet, használjon erre például  
egy fémkereső készüléket.

Ne csavarozzon vagy szegecseljen  
semmilyen táblát vagy jelzést a készülékre!  
Ezzel megsértheti a védőszigetelést. Erre a  
célra öntapadós matricák használatát  
ajánljuk.

Csak hibátlan, ép csatlakozót és kábelt  
használjon.

### ⚠ Figyelem

A hálózati feszültségnek és a készülék  
feszültségadatainak meg kell egyezniük.

## Egyéni védőfelszerelések.

Az ezen készülékkel végzett munkálatok  
során a következő védőfelszereléseket  
kell használni:

Védőszemüveg, stabil lábbeli, fülvédő,  
hajháló (hosszú hajnál).

## Takuu.

Myönnämme takuun FEIN-laitteille laki- sääteisten ja maakohtaisten määräysten mukaan (takuutapauksessa tositteena on esitettävä lasku tai ostokuitti).

Vauriot, joiden syynä on ohjeiden vastainen käyttö, ylikuormitus tai normaali kuluminen, eivät kuulu takuun piiriin.

Ota takuutapauksessa yhteys FEIN-keskushuoltoon, FEIN-sopimushuoltoliik- keeseen tai -maahantuojaan.

## Ympäristönsuojelu.

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä pois- tetut laitteet ja lisälaitteet kierrätettäviksi.

Lisätietoja saat laitteen myyjäliikkeistä.

## CE-yhdenmukaisuus.

Vakuutamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on seuraavien stan- dardien ja standardisoimisasiakirjojen vaa- timusten mukainen: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 direktii- vien 73/23/ETY, 98/37/EY ja 89/336/ETY määräysten mukaisesti.

CE 94

*Bender*

*Peltz*

Bender

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Mikäli laitteeseen tehdään muutos, tämä vakuutus ja takuu eivät enää ole voimassa.

## Instrução de utilização Furadeira.

### Com um golpe de vista.



#### 1 Mandril de brocas de aperto rápido

Introduzir a ferramenta e apertar.

#### 2 Interruptor

Ligar e desligar (a),  
Travamento para o funcionamento contínuo (b).

#### 3 Substituição do mandril de brocas

Substituição com 2 cunhas de extrac- ção.

#### 4 Acessórios fornecidos

ASye: Mandril de brocas de aperto rápido para brocas com um diâmetro de 0 – 8 mm.

ASke: Mandril de brocas de aperto rápido para brocas com um diâmetro de 0,5 – 10 mm.

## Para sua segurança.



Antes de utilizar esta máquina, leia estas instruções de utilização e proceda de acordo com:

esta instrução de utilização,

as recomendações de segurança em anexo (número de prospecto 3 41 30 054 06 1), e as respectivas disposições nacionais de protecção laboral.

Esta instrução de serviço e as indicações de segurança em anexo devem ser guarda- das para uma utilização posterior e para o caso de mais tarde desejar vender o apare- lho.

## Utilização de acordo com as disposições.

Este aparelho é determinado para: a utilização comercial em indústria e arte- sanato, para furar em metal, madeira, plástico e cerâmica.

Não deverá ultrapassar a máxima dimen- são de broca (veja “Dados Técnicos”).

## Recomendações de segurança.

### ⚠ Perigo de lesões

Ao furar manualmente, deverá segurar o aparelho durante o trabalho. No caso de um travamento repentino (p. ex. broca emperrada), é possível que o aparelho gire a mão ou caia no chão.

Apenas trabalhar com brocas afiadas e em perfeito estado.

Brocas e aparas podem tornar-se quentes durante a furação.

Cuidado com fios eléctricos e tubos de gás e água encobertos: O local de trabalho deve p. ex. ser controlado com um detec- tor de metais.

Não rebitar ou aparafusar placas ou mar- cas sobre o aparelhos. Desta forma o iso- lamento de protecção poderia tornar-se ineficaz. Recomendamos a utilização de etiquetas adesivas.

Apenas utilizar fichas e cabos intactos.

### ⚠ Danos materias

A tensão de rede deve coincidir com as indicações de tensão de rede indicadas no aparelho.

## Equipamento de protecção pessoal.

Ao trabalhar com este aparelho, deverá utilizar os seguintes equipamentos de pro- tecção:

Óculos de protecção, sapatos robustos, protecção para os ouvidos, rede para cabelos (no caso de cabelos longos).

## Manejo.

### Ligar e desligar (2).

- Deverá primeiro controlar, se o cabo e a ficha apresentam danos.

Ligar:

- Premir o interruptor (2). Número de rotação de acordo com a profundidade de pressão do interruptor.

Desligar:

- Para desligar, deverá soltar o interruptor.

Travar para o funcionamento contínuo:

- Premir o botão de travamento (b) enquanto o interruptor (a) (= máximo número de rotação) estiver premido.
- Para destravar, deverá premir novamente o interruptor (a) e em seguida soltá-lo.

### Furar.

#### Perigo de lesões

devido à uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de substituir.

- Fixar a broca no mandril de brocas (1).
- Ligar e desligar o aparelho através do interruptor (a).

### Substituir o mandril de brocas (3).

#### Perigo de lesões

devido à uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de substituir.

- Introduzir as cunhas de extracção entre o mandril de brocas e a gola de ligação do veio de perfuração.
- Premir as cunhas de extracção uma contra a outra – o mandril de brocas solta-se do veio de perfuração.
- Antes de montar o mandril de brocas, deverá lubrificar o veio de perfuração.
- Premir o mandril de brocas firmemente sobre o veio de perfuração.

## Limpeza e tratamento.

#### Perigo de lesões

devido à uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de realizar trabalhos de tratamento.

Executar as seguintes tarefas uma vez por semana, e no caso de emprego frequente, em intervalos menores:

- Limpar as aberturas de arrefecimento.
- Soprar a caixa do motor pelo lado de fora com ar comprimido seco.

## Manutenção e reparação.

#### Perigo de lesões

A manutenção, o controlo e a reparação só devem ser feitas por um electricista especializado, conforme as prescrições vigentes no respectivo país.

### Para a manutenção e reparação.

Recomendamos o nosso departamento de assistência técnica (reparação central), as oficinas de contrato e representantes da FEIN. Os endereços encontram-se no final desta instrução de utilização e nas recomendações de segurança em anexo.

Por esta ocasião, a instrução de utilização também deverá ser enviada à oficina de reparação. Vista geral das peças de reposição no final destas instruções de utilização.

À pedido enviamos aos electricistas especializados um manual de reparação.

Utilizar unicamente peças de reposição FEIN.

## Varaosat.

Varaosatulkko on tämän käyttöohjeen lopussa. Ilmoita tilauksissa osa-nro (1), tilausnumero (2) sekä varaosien lukumäärä (3).

## Lisälaitteet.

Lisälaitteiden kuvat ja tilausnumerot ovat käyttöohjeen lopussa.

Lisälaitteet:

- A Hammaskehäistukka istukka-avaimineen.
- B Pikaistukka.
- C Pikaistukka kiristysvoimavarmennella.
- D Irrotuskiilat (2 kpl) istukan irrotusta varten.
- E Työkalulaukku, metallia (390 x 240 x 110 mm).
- F Työkalulaukku, muovia (305 x 265 x 90 mm).

## Tekniset tiedot.

|                              | 7 201 63                   | 7 201 62                   |
|------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Tilausnumero                 | ASye 636 Kinetik           | ASke 636 Kinetik           |
| Malli                        |                            |                            |
| Ottoteho                     | 320 W                      |                            |
| Antoteho                     | 180 W                      |                            |
| Virtalaji                    | 1 ~                        |                            |
| Kierrosnopeus kuormittettuna | 0 – 2150 min <sup>-1</sup> | 0 – 830 min <sup>-1</sup>  |
| Tyhjäkäyntikierrosnopeus     | 0 – 4080 min <sup>-1</sup> | 0 – 1570 min <sup>-1</sup> |
| Paino                        | 1,2 kg                     | 1,25 kg                    |
| Suojausluokka                | II □                       |                            |
| Poranterä-Ø teräs            | 6 mm                       | 10 mm                      |
| Poranterä-Ø kevytmetalli     | 8 mm                       | 15 mm                      |
| Poranterä-Ø puu              | 12 mm                      | 20 mm                      |
| Pora-akselin kartio          |                            | B 12                       |
| Kiinnityskaulan halkaisija   |                            | 33 mm                      |

Laitteen tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 78 dB (A). Työpaikalla melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillinen käteen ja käsivarteen kohdistuva värinä on alle 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Mittausarvot on määritetty EN 50 144 mukaan.

## Käyttö.

### Käynnistys ja pysäytys (2).

- Tarkista ensin, että kaapeli ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.

#### Käynnistys:

- Paina käynnistyskytkintä (2). Kierros-luku on riippuvainen käynnistyskytkimen painallussyvydestä.

#### Pysäytys:

- Pysäytä päästämällä käynnistyskytkin vapaaksi.

#### Lukitus kestokäyttöä varten:

- Paina lukituspainiketta (b) käynnistyskytkimen (a) ollessa painettuna pohjaan (= suurin kierros-luku).
- Vapauta käynnistyskytkin (a) painamalla sitä uudelleen ja päästämällä se vapaaksi.

### Poraaminen.

#### ⚠ Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta. Irrota pistoke pistorasiasta ennen työkalun vaihtoa.

- Kiinnitä poranterä istukkaan (1).
- Käynnistä ja pysäytä kone käynnistyskytkimellä (a).

### Istukan vaihto (3).

#### ⚠ Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta. Irrota pistoke pistorasiasta ennen työkalun vaihtoa.

- Aseta irrotuskiilat istukan ja pora-akselin liitosolakkeen väliin.
- Paina irrotuskiilat toisiaan vasten - istukka irtoaa pora-akselista.
- Rasvaa pora-akseli ennen istukan asennusta.
- Paina istukka tiukasti pora-akseliin.

## Puhdistus ja hoito.

#### ⚠ Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta. Irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotöihin ryhtymistä.

Kerran viikossa tai useammin, jos laite on paljon käytössä:

- Puhdista jäädytysilma-aukot.
- Puhalla moottoritila ulkokautta puhtaaksi kuivalla paineilmalla.

## Huolto ja korjaus.

#### ⚠ Loukkaantumisvaara

Sähkötyökalut saa huoltaa, tarkistaa ja korjata ainoastaan sähköalan ammattihenkilö noudattaen kyseisen maan voimassaolevia määräyksiä.

### Huolto ja korjaus.

Käänny FEIN-keskushuollon, FEIN-sopimuskorjaamoiden tai -maahantuojaan puoleen. Osoitteet löydät tämän käyttöohjeen lopusta sekä liitteessä olevista turvallisuusohjeista.

Muista antaa huoltokorjaamolle myös tämä käyttöohje, kun viet laitteen huollettavaksi. Varaosaluettelo on käyttöohjeen lopussa.

Sähköliikkeitä lähetämme pyynnöstä korjausohjeet.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä FEIN-varaosia.

### Huoltotyöt.

- Käytettäessä paikallisesti poratelineessä, tulee kone käyttölämpimänä irrottaa poratelineestä 50 tunnin välein ja kääntää 180° ja käynnistää uudelleen, jotta saavutettaisiin tasalaatuinen vointelu.

## Trabalhos de manutenção.

- No caso de uma aplicação estacionária numa coluna de perfuração, deverá retirar o aparelho a cada 50 horas de funcionamento, ainda quente após o funcionamento, da coluna de perfuração e girar o aparelho por 180° e ligá-lo, para que o motor e as engrenagens possam ser lubrificadas uniformemente.

## Peças de reposição.

No final desta instrução de utilização, encontra-se uma vista geral das peças de reposição. N° de peças (1), n° de referência (2), assim como a quantidade de peças de reposição (3) facilitam o pedido.

## Dados técnicos.

|                               |                  |                  |
|-------------------------------|------------------|------------------|
| Número de referência          | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Modelo                        | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Potência nominal              |                  | 320 W            |
| Potência de saída             |                  | 180 W            |
| Tipo de corrente              |                  | 1 ~              |
| Número de rotação sob carga   | 0 – 2150/min     | 0 – 830/min      |
| Número de rotações em vazio   | 0 – 4080/min     | 0 – 1570/min     |
| Peso                          | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Classe de protecção           |                  | II □             |
| Ø de perfuração em aço        | 6 mm             | 10 mm            |
| Ø de perfuração em metal leve | 8 mm             | 15 mm            |
| Ø de perfuração em madeira    | 12 mm            | 20 mm            |
| Cône no veio de perfuração    |                  | B 12             |
| Diâmetro do colar de aperto   |                  | 33 mm            |

O nível de pressão acústica do aparelho avaliado como A é tipicamente de 78 dB (A). O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Valores de medição averiguados conforme EN 50 144.

## Garantia.

Prestamos garantia para os aparelhos FEIN de acordo com as directivas legais e específicas vigentes no respectivo país (comprovante através da factura ou recibo de entrega).

Os danos provocados por uma utilização incorrecta, sobrecarga ou desgaste normal não são cobertos pela garantia.

Por favor dirija-se ao nosso departamento de assistência técnica (reparação central), às oficinas contratadas ou às representantes FEIN.

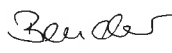
## Protecção do meio ambiente.

Enviar embalagens, aparelhos e acessórios usados à uma reciclagem ecológica.

Para outras informações, dirija-se ao seu revendedor especializado.

## Conformidade CE.

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conforme as disposições das directivas 73/23/CEE, 98/37/CE e 89/336/CEE.

CE 94   
Bender

  
Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

No caso de uma modificação do aparelho, esta declaração perde a sua validade e expira-se a garantia.

## Porakoneen käyttöohje.

### Laitteen osat.



- 1 Pikaistukka**  
Työkalun asennus ja kiinnitys.
- 2 Käynnistyskytkin**  
Käynnistys ja pysäytys (a),  
Lukitus kestokäyttöä varten (b).
- 3 Istukan vaihto**  
Vaihto kahta irrotuskiilaa käyttäen.
- 4 Mukana toimitettavat varusteet**  
ASye: Pikaistukka poranterille, joiden halkaisija on 0 – 8 mm.  
ASke: Pikaistukka porille, joiden halkaisija on 0,5 – 10 mm.

### Turvallisuussyistä.



Lue ohjeet ennen tämän laitteen käyttöä ja noudata niitä:

tämä käyttöohje,  
mukana olevat turvallisuusohjeet (numero 3 41 30 054 06 1),  
asianmukaiset maakohtaiset työsuojelumääräykset.

Tämä käyttöohje ja oheen liitetyt turvallisuusohjeet on säilytettävä myöhempää käyttöä varten ja liitettävä koneen mukaan sitä edelleen myytäessä tai luovutettaessa.

### Asianmukainen käyttö.

Tämä laite on tarkoitettu: ammatilliseen käyttöön teollisuudessa ja työpajoissa, metallin, puun, muovin ja keramiikan poraamiseen.

Älä ylitä suurinta sallittua poran kokoa (katso ”Tekniset tiedot”).

## Turvallisuusohjeita.



### Loukkaantumisvaara

Pidä kiinni koneesta käsin porattaessa. Muuten kone voi vääntää käden tai pudota jos poraa jarrutetaan yhtäkkiä (esim. poran leikatessa kiinni).

Työskentele ainoastaan varioimattomilla ja terävillä poranterillä.

Poranterä ja lastut voivat porattaessa tulla kuumiksi.

Varo piilossa olevia sähköjohtoja, kaasu- ja vesiputkia: Tarkista työalue esim. metallinetsimellä.

Älä kiinnitä mitään kilpiä tai merkkejä laitteeseen niittaamalla tai ruuvaamalla. Suojaeristys saattaa vahingoittua tästä.

Suosittelemme tarrakilpiä.

Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia pistokkeita ja kaapeleita.



### Aineelliset vahingot

Verkköjännitteen ja laitteeseen merkityn jännitteen tulee täsmätä.

### Henkilökohtaiset suojarusteet.

Käytä seuraavia suojarusteita työskennellessäsi tällä laitteella:

Suojalaseja, tukevia jalkineita, kuulosuojaimia ja hiusverkkoa (jos on pitkät hiukset).

## Garanti.

För FEINs maskiner lämnar vi garanti enligt gällande lagbestämmelser i aktuellt land (faktura eller följesedel måste visas upp).

Garantin omfattar inte skador som uppstår genom felhantering, överbelastning eller normalt slitage.

Kontakta vår kundtjänst (reparationscentral), FEINs auktoriserade verkstäder eller representationer.

## Miljöskydd.

Hantera förpackningar, förbrukade verktyg och tillbehör enligt gällande avfallsbestämmelser.

Närmare upplysningar erhålls i fackhandeln.

## CE-försäkran om överensstämmelse.

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder och tekniska specifikationer EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 98/37/EG, och 89/336/EEG.

CE 94 

Bender



Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Vid ändringar på maskinen upphör denna försäkran om överensstämmelse och vår garanti att gälla.

Οδηγίες χειρισμού, δρόπανο.

## Με μια ματιά.



- 1 Ταχυσόκ**  
Υποδοχή και σύσφιξη εργαλείου.
- 2 Διακόπτης**  
Θέση σε και εκτός λειτουργίας (a),  
Ασφάλιση για λειτουργία διαρκείας (b).
- 3 Αλλαγή τσοκ**  
Αλλαγή με 2 σφηνοειδείς εξολκείς.
- 4 Συμπαριδόμενα παρελκόμενα**  
ASye: Ταχυσοκ με τσοκόκλειδο. Για τρυπάνια διαμέτρου 0–8 mm.  
ASke: Ταχυσοκ με τσοκόκλειδο. Για τρυπάνια διαμέτρου 0,5–10 mm.

## Για την ασφάλειά σας.



Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής διαβάστε και ενεργήστε σύμφωνα με:

τις παρούσες οδηγίες χειρισμού,  
τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας (αριθμός εντύπου 3 41 30 054 06 1),  
τις σχετικές εθνικές διατάξεις εργασίας.  
Αυτές οι οδηγίες χρήσης καθώς και οι συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να διαφυλαχτούν για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση και σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής να επισυναφτούν σ' αυτήν.

## Αρμόζουσα χρήση.

Αυτή η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση στη βιομηχανία και τις βιοτεχνίες, για διάνοιξη οπών σε μέταλλα, ξύλο, πλαστικά και κεραμικά υλικά.

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του μέγιστου μεγέθους τρυπανιού (βλέπε «Τεχνικά χαρακτηριστικά»).

## Υποδείξεις ασφαλείας.



### Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη διάνοιξη οπών με το χέρι κρατάτε γερά τη συσκευή. Σε περίπτωση ξαφνικού φρεναρίσματος (π. χ. επειδή μάγκωσε το τρυπάνι) η συσκευή μπορεί να παρασύρει το χέρι ή να πέσει.

Εργάζεστε μόνο με κοφτερά και μη χαλασμένα τρυπάνια.

Κατά τη διάνοιξη οπών μπορεί το τρυπάνι και τα γρέζια να ζεσταθούν πολύ.

Προσέχετε μήπως υπάρχουν καλυμμένες ηλεκτρικές γραμμές, ή σωλήνες νερού και φωταερίου: Ελέγχετε την περιοχή εργασίας π. χ. μ' έναν ανιχνευτή μετάλλων.

Μη στερεώνετε στη συσκευή πινακίδες ή σύμβολα με πιρτσίνια ή με βίδες. Η προστατευτική μόνωση μπορεί να εξουδετερωθεί. Συναρμολογούνται αυτοκόλλητες πινακίδες.

Χρησιμοποιείτε φις και καλώδια που δεν παρουσιάζουν βλάβες.



### Υλική ζημία

Η τάση δικτύου και η χαρακτηριστική τάση της συσκευής πρέπει να συμπίπτουν.

## Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός.

Κατά την εργασία μ' αυτήν τη συσκευή φοράτε τον παρακάτω προστατευτικό εξοπλισμό:

Προστατευτικά ματογυάλια, στερεά υποδήματα, ωτασπίδες, φιλέ μαλλιών (όταν έχετε μακριά μαλλιά).

## Χειρισμός.

### Θέση σε και εκτός λειτουργίας (2).

- Ελέγξτε πρώτα το καλώδιο και το φως για τυχόν βλάβες.

Θέση σε λειτουργία:

- Πατήστε το διακόπτη (2). Στροφές ανάλογα με πόσο βαθιά είναι πατημένος ο διακόπτης.

Θέση εκτός λειτουργίας:

- Για τη διακοπή λειτουργίας αφήστε το διακόπτη ελεύθερο.

Ασφάλιση για λειτουργία διάρκειας:

- Όταν ο διακόπτης (a) είναι πατημένος μέχρι τέρμα (= μέγιστος αριθμός στροφών), πατήστε το κουμπί ασφάλισης (b).
- Για απασφάλιση πατήστε πάλι το διακόπτη (a) και αφήστε τον ελεύθερο.

### Διάνοιξη οπών.

#### ⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία. Πριν από την αλλαγή τραβάτε το φως από την πρίζα.

- Σφίξτε το τρυπάνι στο τσοκ (1).
- Θέση της συσκευής σε/εκτός λειτουργίας με το διακόπτη (a).

### Αλλαγή τσοκ (3).

#### ⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία. Πριν από την αλλαγή τραβάτε το φως από την πρίζα.

- Εισάγετε τους σφηνοειδείς εξολκείς ανάμεσα στο τσοκ και στο περιλαίμιο του άξονα.
- Πατήστε τους σφηνοειδείς εξολκείς τον έναν κατά του άλλου - Το τσοκ λύνεται από τον άξονα.
- Πριν τη συναρμολόγηση του τσοκ αφαιρέστε τον άξονα.
- Πατήστε το τσοκ γερά επάνω στον άξονα.

## Καθαρισμός και συντήρηση.

#### ⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία. Πριν από τις εργασίες συντήρησης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μία φορά την εβδομάδα. Σε περίπτωση συχνής χρήσης συχνότερα:

- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αέρα ψύξης.
- Καθαρίζετε απέξω το χώρο του κινητήρα με στεγνό πεπιεσμένο αέρα.

### Συντήρηση και επισκευή.

#### ⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

Η συντήρηση, ο έλεγχος και η επισκευή επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

### Για τη συντήρηση και επισκευή.

Συνιστούμε το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (Κεντρικό τμήμα επισκευών), τα συμβεβλημένα συνεργεία και τις αντιπροσωπείες της FEIN, οι διευθύνσεις των οποίων παρέχονται στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού και στις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας. Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού να δοθούν στο συνεργείο επισκευής. Ανασκόπηση ανταλλακτικών στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

Σε ειδικευμένους ηλεκτρολόγους αποστέλλουμε μετά από σχετικό αίτημα οδηγίες επισκευής.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της FEIN.

## Reservdelar.

Reservcelsöversikt i slutet av bruksanvisningen. Delnr. (1), artikelnummer (2) och antal reservdelar (3) underlättar beställningen.

## Tillbehör.

Bilder och artikelnummer i slutet av bruksanvisningen.

Förklaringar beträffande tillbehör:

- A Kuggkranschuck med chucknyckel.
- B Snabbchuck.
- C Snabbchuck med spännkraftssäkring.
- D Utdrivningskilar (2 st) för borttagning av chucken.
- E Verktygslåda av metall (390 x 240 x 110 mm).
- F Verktygslåda, plast (305 x 265 x 90 mm).

## Tekniska data.

| Artikelnummer       | 7 201 63         | 7 201 62                    |
|---------------------|------------------|-----------------------------|
| Modell              | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik            |
| Upptagen effekt     |                  | 320 W                       |
| Avgiven effekt      |                  | 180 W                       |
| Strömtyyp           |                  | 1 ~                         |
| Belastningsvarvtal  | 0 – 2150/min     | 0 – 830/min                 |
| Tomgångsvarvtal     | 0 – 4080/min     | 0 – 1570/min                |
| Vikt                | 1,2 kg           | 1,25 kg                     |
| Skyddsklass         |                  | II <input type="checkbox"/> |
| Borr-Ø i stål       | 6 mm             | 10 mm                       |
| Borr-Ø i lättmetall | 8 mm             | 15 mm                       |
| Borr-Ø i trä        | 12 mm            | 20 mm                       |
| Kona på borraxeln   |                  | B 12                        |
| Spännhalsdiameter   |                  | 33 mm                       |

Maskinens normala A-vägda ljudtrycksnivå är 78 dB (A). Bullernivån kan under arbetet överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

Hand/armvibrationen är normalt mindre än 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Mätvärden har beräknats enligt EN 50 144.



## Manövrering.

### In- och urkoppling (2).

- Kontrollera först sladdens och stickkontaktens tillstånd.

#### Inkoppling:

- Tryck på strömställaren (2). Varvtalet är beroende av hur djupt strömställaren trycks in.

#### Urkoppling:

- För frånslagning släpp strömställaren.

#### Låsning för kontinuerlig drift:

- Vid helt intryckt strömställare (a) (= högsta varvtal) tryck in låsknappen (b).
- För upplåsning tryck åter ned strömställaren (a) och släpp den igen.

### Borrning.

**⚠ Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling.**

*Dra alltid ur kontakten före verktygsbyte.*

- Spänn fast borren i chucken (1).
- Koppla in och ur maskinen med strömställaren (a).

### Byte av chuck (3).

**⚠ Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling.**

*Dra alltid ur kontakten före verktygsbyte.*

- Skut in utdrivningskilarna mellan chuck och borraxelns kopplingsfläns.
- Tryck utdrivningskilarna mot varandra - chucken lossar nu från borraxelns.
- Innan chucken monteras smörj borraxelns med fett.
- Tryck stadigt fast chucken på borraxelns.

## Rengöring och vård.

**⚠ Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling.**

*Dra ur kontakten innan vården påbörjas.*

En gång i veckan, används maskinen ofta ska rengöring ske i kortare intervaller:

- Rengör kylflutöppningarna.
- Renblås motorhuset från utsidan med torr tryckluft.

## Underhåll och reparation.

**⚠ Risk för personskador**

*Underhåll, kontroll och reparation får utföras endast av auktoriserad elektriker enligt tillämpliga föreskrifter i aktuellt land.*

### För underhåll och reparation.

Vi rekommenderar vår kundtjänst (reparationscentral), FEINs auktoriserade verkstäder och representationer. Adresser lämnas i slutet av bruksanvisningen och i bifogade säkerhetsanvisningar.

Lämna in bruksanvisningen till reparationsverkstaden. Reservdelsöversikt lämnas i slutet av bruksanvisningen.

Elektriker kan beställa en reparationsanvisning.

Använd endast FEINs originalreservdelar.

### Underhåll.

- Vid stationär användning i ett borrstativ ska maskinen i intervaller om 50 drifttimmar tas bort driftvarm från borrstativet och för jämn smörjning av motorn och växeln svängas om 180° samt kopplas på.

## Εργασίες συντήρησης.

- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σε σταθερή βάση με κολονάκι, να αφαιρείται η συσκευή από το κολονάκι κάθε 50 ώρες λειτουργίας ενώ βρίσκεται σε θερμοκρασία λειτουργίας και να περιστρέφεται κατά 180° για να λιπαίνεται ομοιόμορφα ο κινητήρας και ο μειωτήρας στροφών και κατόπιν να τίθεται σε λειτουργία.

## Ανταλλακτικά.

Ανασκόπηση ανταλλακτικών στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού. Ο αριθμός ανταλλακτικού (1), ο κωδικός παραγγελίας (2) και η ποσότητα των ανταλλακτικών (3) διευκολύνουν την παραγγελία.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά.

|                            |                  |                  |
|----------------------------|------------------|------------------|
| Κωδικός παραγγελίας        | 7 201 63         | 7 201 62         |
| Τύπος                      | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Ονομαστική ισχύς           |                  | 320 W            |
| Αποδιδόμενη ισχύς          |                  | 180 W            |
| Τύπος ρεύματος             |                  | 1 ~              |
| Στροφές υπό φορτίο         | 0 - 2150/min     | 0 - 830/min      |
| Στροφές χωρίς φορτίο       | 0 - 4080/min     | 0 - 1570/min     |
| Βάρος                      | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Μόνωση                     |                  | II □             |
| Ø τρυπανιού Χάλυβας        | 6 mm             | 10 mm            |
| Ø τρυπανιού Ελαφρό μέταλλο | 8 mm             | 15 mm            |
| Ø τρυπανιού Ξύλο           | 12 mm            | 20 mm            |
| Κώνος στον άξονα           |                  | B 12             |
| Διάμετρος λαϊμού σύσφιξης  |                  | 33 mm            |

Η Α-στάθμη ηχοπίεσης της συσκευής ανέρχεται τυπικά σε 78 dB (A). Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Η δόνηση χεριού-βραχίονα είναι τυπικά μικρότερη από 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Προσδιορισμός των τιμών μέτρησης κατά EN 50 144.

## Εγγύηση.

Για τις συσκευές FEIN παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου και τις ειδικές διατάξεις για κάθε χώρα. (Απόδειξη βάσει τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης).

Βλάβες που ωφείλονται σε λανθασμένο χειρισμό, υπερφόρτιση ή κανονική φθορά αποκλείονται από την εγγύηση.

Παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (Κεντρικό τμήμα επισκευών), τα συμβεβλημένα συνεργεία ή τις αντιπροσωπείες της FEIN.

## Προστασία περιβάλλοντος.

Δώστε προς αξιοποίηση τις συσκευασίες, τις συσκευές που δε χρησιμοποιούνται πλέον και τα παρελκόμενα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στα ειδικά καταστήματα.

## Πιστότητα CE.

Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιητικά έγγραφα: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ και 89/336/ΕΟΚ.

CE 94



Bender



Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Σε περίπτωση μετατροπής της συσκευής η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει και η εγγύηση λήγει.

## Bruksanvisning bormaskin.

### Överblick.



- 1 Snabbchuck**  
Insättning och fastspänning av verktyg.
- 2 Strömställare**  
In- och urkoppling (a),  
Låsning för kontinuerlig drift (b).
- 3 Chuckbyte**  
Byte med 2 utdrivningskilar.
- 4 Standardtillbehör**  
ASye: Snabbchuck för borrar med en diameter på 0 – 8 mm.  
ASke: Snabbchuck för borrar med en diameter på 0,5 – 10 mm.

### För din säkerhet.



Läs igenom och följ instruktionerna i:

denna bruksanvisning,  
bifogade säkerhetsanvisningar (skriftnummer 3 41 30 Q54 06 1),  
tillämpliga nationella arbetarskyddsföreskrifter.

Denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar bör uppbevaras för senare bruk och bifogas till maskinen vid ny försäljning eller överlåtelse.

### Avsedd användning.

Maskinen är avsedd för:  
Yrkesmässig användning inom industri och hantverk,  
för borrar i metall, trä, plast och keramik.

Överskrid inte högsta tillåtna borrar diametern (se "Tekniska data").

## Säkerhetsanvisningar.

### ⚠ Risk för personskador

Håll stadigt i maskinen när den används som handborr. Vid plötslig uppbromsning (t ex kärvande borr) finns risk för att maskinen faller ur eller snedvrider handen.

Använd endast felfria och välskärpta borrar.

Vid borrar kan borrar och spånen bli heta.

Se upp för dolda elektriska ledningar, gas- och vattenrör: Kontrollera arbetsområdet t ex med en metalldetektor.

Skruva eller nita inte fast skyltar på maskinen. Skyddsisoleringen kan förstöras. Dekaler rekommenderas.

Använd endast felfria stickkontakter och sladdar.

### ⚠ Risk för sakskador

På maskinens typskylt angiven spänning måste överensstämma med nätets.

### Personlig skyddsutrustning.

Vid arbete med maskinen använd alltid följande skyddsutrustning:

Skyddsglasögon, kraftiga skor, hörsel-skydd, hårnät (vid långt hår).

## Garanti.

Vi yter garanti for FEIN-apparater i henhold til de lovfestede gyldige bestemmelserne for de forskjellige landene (vedlegg regning eller faktura).

Skader som blir forårsaket av ukyndig behandling, overbelastning eller normal slitasje, inngår ikke i garantien.

Vennligst henvend deg til vår kundeserviceavdeling (sentral reparasjon) eller FEIN-serviceverksteder/-forhandlere.

## Miljøvern.

Emballasjer, gamle apparater og tilbehør må leveres inn til gjenvinning.

Ytterligere informasjon får du hos din forhandler.

## CE-samsvarserklæring.

Vi erklærer som eneansvarlig at dette produktet stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 iht. bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 98/37/EF og 89/336/EØF.

CE 94

*Bender*

Bender

*Peltz*

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart  
Dersom det foretas forandringer på denne maskinen mister denne erklæringen sin gyldighet og garantien opphører.

## Betjeningsvejledning boremaskine.

### Oversigt.



#### 1 Selvspændende patron

Benyttes til at sætte værktøjet i og spændes.

#### 2 Afbryder

Tænd og sluk (a),  
Lås til konstant drift (b).

#### 3 Borepatronskift

Skift med 2 kiler.

#### 4 Medfølgende tilbehør

ASye: Selvspændende patron til bor med en diameter på 0 – 8 mm.

ASke: Selvspændende patron til bor med en diameter på 0,5 – 10 mm.

## Sikkerhed.



Før brug bør betjeningsvejledningen læses omhyggeligt igennem. Følgende bedes overholdt:

nærværende betjeningsvejledning, medfølgende sikkerhedsråd (publikationsnummer 3 41 30 054 06 1), gældende nationale arbejdsbeskyttende regler.

Denne betjeningsvejledning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter bedes opbevaret til senere brug og skal følge med maskinen, hvis den gives videre til en ny ejer eller sælges.

## Beregnet anvendelsesområde.

Denne maskine er beregnet: til erhvervmæssig brug i industri og håndværk, til boring i metal, træ, kunststof og keramik.

Overskrid ikke den maks. borestørrelse (se „Tekniske data“).

## Sikkerhedsråd.

### ⚠ Risiko for tilskadekomst

Hold fast i maskinen under borearbejdet. Hvis maskinen pludselig stopper (f.eks. fordi boremaskinen kommer i klemme), kan hånden forvrides eller maskinen kan falde ned.

Beskadigede og uskarpe bor skal udskiftes. Bor og spåner kan blive varme under borearbejdet.

Pas på i forbindelse med skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør: Arbejdsområdet kontrolleres f.eks. med en metal-pejler.

Der må aldrig pånættes eller skrues skilte og tegn på maskinen. Beskyttelsesisoleringen kan derved blive uvirksom. Klæbeskilte anbefales.

Beskadigede stik og kabler skal udskiftes.

### ⚠ Materielle skader

Netspændingen og oplysningerne om maskinens driftsspænding, som befinder sig på maskinen, skal stemme overens.

## Personligt beskyttelsesudstyr.

Følgende beskyttelsesudstyr skal benyttes, når der arbejdes på maskinen: Brug beskyttelsesbriller, fast fodtøj, hørevern og hårnet (langt hår).

## Betjening.

### Tænd og sluk (2).

- Kontrollér først om kablet og stikket er beskadiget.

Tænd:

- Tryk på afbryderen (2). Omdrejningstal afhænger af hvor meget kontakten trykkes ned.

Sluk:

- Slip afbryderen for at slukke for maskinen.

Lås til konstant drift:

- Når kontakten er trykket helt ned (a) (= maksimalt omdrejningstal) tryk på låseknop (b).
- Låsen åbnes ved at trykke på kontakten (a) og slippe den.

### Borearbejde.

#### ⚠ Risiko for tilskadekomst

*hvis maskinen tændes utilsigtet.*

*Træk stikket ud, før værktøjet udskiftes.*

- Spænd boret i borepatronen (1).
- Tænd og sluk maskinen med kontakten (a).

### Skift borepatron (3).

#### ⚠ Risiko for tilskadekomst

*hvis maskinen tændes utilsigtet.*

*Træk stikket ud, før værktøjet udskiftes.*

- Før kiler ind mellem borepatron og boreakselbund.
- Tryk kilerne mod hinanden - borepatronen løsner sig fra boreakslen.
- Smør boreakslen med fedt, før borepatronen monteres.
- Tryk borepatronen fast på boreakslen.

## Rengøring og vedligeholdelse.

#### ⚠ Risiko for tilskadekomst

*hvis maskinen tændes utilsigtet.*

*Træk stikket ud, før vedligeholdelsesarbejde udføres.*

Følgende arbejde udføres én gang om ugen eller oftere ved hyppig brug:

- Køleluftåbningerne rengøres.
- Motorhuset gennemblæses udefra med tør luft.

## Vedligeholdelse og reparation.

#### ⚠ Risiko for tilskadekomst

*Vedligeholdelses-, kontrol- og reparationsarbejde må kun udføres af fagfolk iht. de forskrifter, der gælder i det pågældende land.*

### Vedligeholdelse og reparation.

Vi henviser til vor kundeserviceafdeling (central reparation), FEIN-værksteder og filialer. Adresserne findes i slutningen af denne betjeningsvejledning og i medfølgende sikkerhedsråd.

Aflévér venligst denne betjeningsvejledning til værkstedet, der udfører reparationen. I slutningen af denne betjeningsvejledning findes en liste over reservedele.

Ved henvendelse fra fagfolk tilsendes disse en reparationsvejledning for el-området. Brug kun originale FEIN-reservedele.

### Vedligeholdelsesarbejde.

- Hvis maskinen er anbragt i en borestander: Tag maskinen ud af borestanderen i driftsvarm tilstand hver 50. driftstime. Drej maskinen 180 gr. og tænd for den, så motor og gear smøres jævnt.

## Reservedeler.

Reservedelsoversigt finder du bak i denne bruksanvisningen. Del-nr. (1), bestillingsnummer (2) samt antall reservedeler (3) forenkler bestillingen.

## Tilbehør.

Bilder og bestillingsnumre finder du bak i denne bruksanvisningen.

Forklaringer til tilbehøret:

- A Nøkkelchuck.
- B Selvspennende chuck.
- C Selvspennende chuck med spennkraftsikring.
- D Utdriverkiler (2 stk.) til demontering av chucken.
- E Verktøykoffert, metall (390 x 240 x 110 mm).
- F Verktøykoffert, kunststoff (305 x 265 x 90 mm).

## Tekniske data.

|                        | 7 201 63<br>ASye 636 Kinetik | 7 201 62<br>ASke 636 Kinetik |
|------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Bestillingsnummer      | 7 201 63                     | 7 201 62                     |
| Typebetegnelse         | ASye 636 Kinetik             | ASke 636 Kinetik             |
| Opptatt effekt         |                              | 320 W                        |
| Avgitt effekt          |                              | 180 W                        |
| Strømtype              |                              | 1 ~                          |
| Turtall, belastet      | 0 – 2150/min                 | 0 – 830/min                  |
| Turtall, ubelastet     | 0 – 4080/min                 | 0 – 1570/min                 |
| Vekt                   | 1,2 kg                       | 1,25 kg                      |
| Beskyttelsesklasse     |                              | II ☐                         |
| Bordiameter stål       | 6 mm                         | 10 mm                        |
| Bordiameter lettmetall | 8 mm                         | 15 mm                        |
| Bordiameter tre        | 12 mm                        | 20 mm                        |
| Konus på borakselen    |                              | B 12                         |
| Spennhalsdiameter      |                              | 33 mm                        |

Apparatets A-bedømte lydtrykknivå er typisk 78 dB (A). Støynivået kan under arbeid overskride 85 dB (A).

Bruk hørselsvern!

Hånd-arm-vibrasjonen er typisk lavere enn 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Måleverdiene er fastsatt etter EN 50 144.

## Betjening.

### Inn- og utkobling (2).

- Kontrollér først at kabelen og støpselet ikke er skadet.

#### Innkobling:

- Trykk bryteren (2). Turtall avhengig av hvor langt bryteren trykkes inn.

#### Utkobling:

- Til utkobling slippes bryteren.

#### Låsing for kontinuerlig drift:

- Når bryter (a) er trykket helt inn (= maksimalt turtall) trykkes låseknappen (b).
- Til opplåsing trykkes bryter (a) en gang til og slippes.

## Boring.

### ⚠ Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk ut støpselet før verktøyet skiftes.

- Spenn boret fast i chucken (1).
- Slå maskinen på/av med bryter (a).

## Chuckbytte (3).

### ⚠ Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk ut støpselet før verktøyet skiftes.

- Sett utdriverkilene inn mellom chuck og gearhusfront, en fra hver side.
- Trykk utdriverkilene mot hverandre - chucken løser seg fra borakselen.
- Før montering av chucken må spindelkon og chuckkon rengjøres for fett.
- Slå chucken godt fast på borakselen.

## Rengjøring og pleie.

### ⚠ Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk alltid ut støpselet når du foretar vedlikeholdsarbeider.

En gang i uken, oftere hvis maskinen blir brukt mye:

- Rengjøring av kjøleluftåpningene.
- Blås gjennom motoren fra utsiden med tørr trykkluft.

## Vedlikehold og reparasjon.

### ⚠ Fare for skade

Vedlikeholdsarbeider, kontroll og reparasjoner må kun foretas av elektrofagfolk og i henhold til de gyldige forskrifter i de respektive land.

## Vedlikehold og reparasjon.

Vi anbefaler vår kundeserviceavdeling (sentral reparasjon) eller øvrige FEIN-serviceverksteder. Adressene finnes på slutten av denne bruksanvisningen og i de vedlagte sikkerhetsinformasjonene.

Denne bruksanvisningen må leveres med maskinen inn på verkstedet. Det finnes en reservedeloversikt bak i denne bruksanvisningen.

Etter oppfordring kan vi sende en reparasjonsanvisning til elektrofagfolk.

Bruk kun original FEIN-reservedeler.

## Vedlikeholdsarbeider.

- Ved stasjonær bruk i et borestativ må maskinen tas ut av borestativet i driftsvarm tilstand etter hver 50. driftstime og dreies 180° for jevn smøring av motor og gear.

## Reservedele.

I slutningen af denne betjeningsvejledning findes en oversigt over reservedele. Komponent-nr. (1), bestillingsnummer (2) samt antal reservedele (3) gør bestillingen enklere.

## Tilbehør.

I slutningen af denne vejledning findes illustrationer og bestillingsnumre.

Forklaringer vedrørende tilbehør:

- A Tandkransborepatron med borepatronnøgle.
- B Selvspændende patron.
- C Selvspændende patron med spændekraftsikring.
- D Kiler (2 stk.) til at fjerne borepatronen.
- E Værktøjskuffert, metal (390 x 240 x 110 mm).
- F Værktøjskuffert, kunststof (305 x 265 x 90 mm).

## Tekniske data.

| Bestillingsnummer               | 7 201 63         | 7 201 62         |
|---------------------------------|------------------|------------------|
| Type                            | ASye 636 Kinetik | ASke 636 Kinetik |
| Optagen effekt                  | 320 W            |                  |
| Afgiven effekt                  | 180 W            |                  |
| Strømart                        | 1 ~              |                  |
| Omdrejningstal under belastning | 0 – 2150/min     | 0 – 830/min      |
| Tomgangs-omdrejningstal         | 0 – 4080/min     | 0 – 1570/min     |
| Vægt                            | 1,2 kg           | 1,25 kg          |
| Beskyttelsesklasse              | II □             |                  |
| Bore-Ø stål                     | 6 mm             | 10 mm            |
| Bore-Ø letmetal                 | 8 mm             | 15 mm            |
| Bore-Ø træ                      | 12 mm            | 20 mm            |
| Konus på boreakslen             | B 12             |                  |
| Spændehalsdiameter              | 33 mm            |                  |

Det A-vurderede lydtryksniveau for maskinen udgør typisk 78 dB (A). Støjniveauet kan på arbejdspladsen overskride 85 dB (A).

Benyt høreværn!

Hånd-arm vibrationen er typisk lavere end 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Måleværdierne er målt efter EN 50 144.

## Garanti.

Vi yder garanti på FEIN-apparater i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land (købsbevis skal fremlægges/medsendes).

Garantien omfatter ikke skader, der måtte opstå som følge af ukyndig behandling, overbelastning eller normal slitage.

De bedes henvende Dem til vor kundeserviceafdeling (central reparation), FEIN-værksteder eller -filialer.

## Beskyttelse af miljøet.

Emballage, udtjente apparater og tilbehør bedes afleveret til miljøvenlig genbrug. Yderligere oplysninger fås i specialhandlen.

## CE-overensstemmelse.

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 iht. bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 98/37/EF og 89/336/EØF.

CE 94



Bender

Peltz

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,  
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Hvis der foretages ændringer på apparatet, bliver denne erklæring ugyldig og garantien bortfalder.

## Bruksanvisning for bormaskin.

### Oversikt.



#### 1 Selvspennende chuck

Sett på verktøyet og spenn fast.

#### 2 Bryter

På- og av-bryter (a),  
Låsing for kontinuerlig drift (b).

#### 3 Chuckbytte

Bytte med 2 utdrivervikler.

#### 4 Medlevert tilbehør

ASye: Selvspennende chuck for bor med en diameter på 0 – 8 mm.

ASke: Selvspennende chuck for bor med en diameter på 0,5 – 10 mm.

## For din egen sikkerhet.



Før bruk må du lese gjennom og følge:

denne bruksanvisningen,  
de vedlagte sikkerhetsinformasjonene (nummer 3 41 30 054 06 1),  
de gyldige nasjonale sikkerhets- og verneforskriftene.

Ta vare på denne bruksanvisningen og vedlagte sikkerhetsinformasjoner til senere bruk og la dem følge med maskinen når denne gis eller selges videre.

### Forskriftsmessig bruk.

Denne maskinen er beregnet: til yrkesmessig bruk i industri og håndverk, til boring i metall, tre, kunststoff og keramik.

Ikke overskric den maksimale borstørrelsen (se «Tekniske data»).

## Sikkerhetsinformasjoner.

### ⚠ Fare for skade

Hold maskinen godt fast under arbeidet ved manuell boring. Ved plutselig oppbremsing (som f. eks. fastkiling av boret) kan maskinen vri seg ut av hånden og falle ned.

Arbeid kun med uskadede og skarpe bor. Bor og spon kan bli varme under boringen.

Pass på skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør: Kontroller arbeidsområdet f. eks. med en metallsøker.

Ikke nagle etter skru fast skilt eller tegn på maskinen. Beskyttelsesisoleringen kan da skades. Vi anbefaler å bruke klebeskilt.

Bruk kun feilfrie støpsler og kabler.

### ⚠ Skade på ting

Nettspenningen og spenningen som er angitt på maskinen må stemme overens.

### Personlig beskyttelsesutstyr.

Ved arbeider med denne maskinen må det brukes følgende beskyttelsesutstyr:

Vernebriller, arbeidssko, hørselvern, hårnett (for langt hår).